

Gemeindezeitung

KASTELRUTH

Jahrgang 33 · Nr. 11

Dezember 2016

Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in abbonamento postale – 70% NE/BZ



Monatliches Mitteilungsblatt
der Gemeinde Castelrotto

Versand im Postabonnement
70% Filiale Bozen

GEMEINDE

8 BürgerInnen Stammtisch

FAMILIE & SOZIALES

10 Sinnvolle Geschenke
12 Lebenshilfe Schlerngebiet

JUGEND & SENIOREN

15 Neue Jugendarbeiterinnen
im Schlerngebiet
16 Martinifeier im Martinsheim

VEREINE

18 Bester Südtiroler Honig
18 Eislaufen in Seis
22 Mehr Anerkennung für den Sport

WIRTSCHAFT

25 40 Jahre Hallenbad St. Ulrich
27 Seiser Alm Alpin
28 150.000 Fans auf Facebook

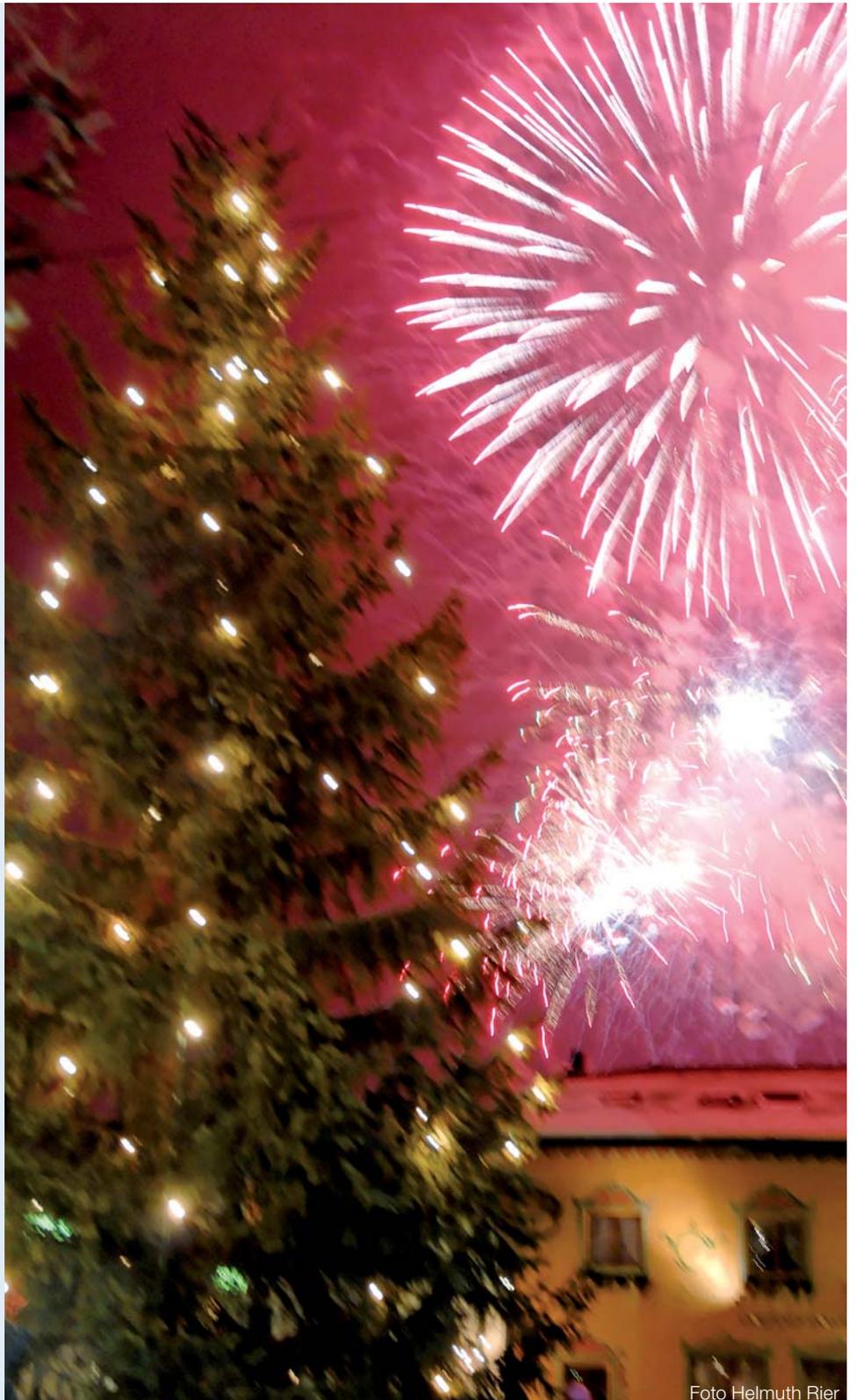


Foto Helmuth Rier

★ *Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr 2017* ★



Frohe Weihnachten.

Wir bedanken uns für das Vertrauen
und wünschen Ihnen Frohe Weihnachten
und ein gutes Neues Jahr.

www.raiffeisen.it/kastelruth-stulrich



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Kastelruth-St. Ulrich

SIGRID TROYER

APOTHEKEN UND ÄRZTE

TURNUSDIENT DER APOTHEKEN

03./04./08. Dezember	St. Christina 0471 792106	Apotheker Peer 0472 836173
10./11. Dezember	Kastelruth 0471 706323	Apotheker am Rosslauf Brixen 0472 201714
17./18. Dezember	Wolkenstein 0471 795142	F.B. Hofapotheke 0472 835642
24./25./26. Dezember	Seis 0471 708970	Rosenapotheke Vahrn 0472 201255
31. Dez./01. Jän.	St. Ulrich 0471 796125	Franziskusapotheke Milland 0472 833038

Ärztlicher Bereitschaftsdienst

Kastelruth, Seis, Seiser Alm

03./04. Dezember	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
07./08. Dezember	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830
10./11. Dezember	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
17./18. Dezember	Dr. Heinmüller Tel. 347 860 8283
24./25./26. Dez.	Dr. Koralus Tel. 338 236 1854
31. Dez./01. Jän.	Dr. Lazzari Tel. 366 872 9830

St. Ulrich,
St. Christina, Wolkenstein

03./04. Dezember	Dr. Piccoliori Tel. 3483301004
07./08. Dezember	Dr. Fallaha Tel. 3339593131
10./11. Dezember	Dr. Piccoliori Tel. 3483301004
17./18. Dezember	Dr. Kostner Tel. 3472297492
24./25. Dezember	Dr. Tröbinger Tel. 3356844944
26. Dezember	Dr. Piccoliori Tel. 3483301004
31. Dez./01. Jän.	Dr. Fallaha Tel. 3339593131

KASTELRUTH

Ärztegemeinschaft

Dr. Thomas Heinmüller-

Dr. Mauro Lazzari :

Dr. Thomas Heinmüller Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr, 15:00-17:00 Uhr
DI	8:00-11:30 Uhr
MI	15:00-19:00 Uhr
DO	8:00-11:30 Uhr
FR	8:00-11:30 Uhr

Telefon Dr. Heinmüller: 0471/711011

Dr. Mauro Lazzari Martinsheim

MO	8:00-11:30 Uhr
DI	15:30-19:00 Uhr
MI	8:00-11:30 Uhr
DO	15:00-17:30 Uhr
FR	8:00-10:30 Uhr

Telefon Dr. Lazzari: 0471/707631
Außer in dringenden Fällen, Termine nur mit Vormerkung.

SPRECHSTUNDEN der Sekretärin
der Ärztegemeinschaft
Renate Rabensteiner

0471 711011 - 707631	
MO	8:00-11:30
DI	8:00-11:30
MI	8:00-11:30
DO	8:00-11:30
FR	8:00-11:30

Die Sekretärin der Gemeinschaftspraxis Dr. Heinmüller & Dr. Lazzari ist nur mehr am Vormittag im Büro. Die Patienten werden gebeten die Erneuerung der Rezepte und jede weitere Verwaltungstätigkeit und Vormerkungen für Dr. Lazzari, an den Vormittagen zu erledigen, um die Ärzte Dr. Heinmüller und Dr. Lazzari an den Nachmittagen zu entlasten.

Am FR sind die beiden Ärzte für Dringlichkeitsfälle abwechselnd von 14:30 bis 15:30 anwesend.

SEIS

Dr. Axel Koralus, Kulturhaus Seis

MO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
DI	9:00-11:00 Uhr
MI	9:00-11:00 Uhr, 16:00-18:00 Uhr
DO	9:00-11:00 Uhr, 17:00-19:00 Uhr
FR	9:00-11:00 Uhr

Telefon Dr. Koralus: 338 236 1854

KINDERÄRZTIN - Frau Dr. Maselli - Tel. 346 6377703

Montag/lunedì 09.30-12.00 - Dienstag/martedì 15.00-17.30

Mittwoch/mercoledì 09.30-12.00 - Donnerstag/giovedì 09.30-12.00

Freitag/venerdì 15.00-17.30



Am Freitag 30. Dezember werden die Öffnungszeiten von Fr. Dr. Maselli auf den Vormittag von 9.30 bis 12.00 Uhr vorverlegt. Ab 12.00 Uhr ist dann, für Notfälle, Dr. Kleon unter der Telefonnummer 345 5170107 erreichbar.

Venerdì 30 dicembre l'ambulatorio della dottoressa Maselli verrà anticipato al mattino dalle ore 09.30 alle ore 12.00. Dalle ore 12.00, per urgenze, sarà reperibile il dottor Kleon, raggiungibile telefonicamente al numero 345 5170107

Anlaufstelle
für Pflege- und
Betreuungsangebote

In Kardaun

im Hauptsitz des Sozial- und
Gesundheitssprengels
Tel. 0471 365167
am Montag von 14.30-17.00 Uhr
am Freitag von 10.00-12.30 Uhr

In Kastelruth

im Sprengelstützpunkt im Martinsheim
Tel. 0471 705317
am Donnerstag von 10.00 -12.30 Uhr
e-mail: eggentalshlern@anlaufstelle.bz.it

Verwaltungsdienst
und Befundausgabe
KASTELRUTH

Tel. 0471 706086
MO 8.30- 9.30 Uhr nur Befundausgabe
MO 9.30-12.00 Uhr nur Schalterdienst
DI 10.30-13.00 Uhr
MI 8.15-13.00 Uhr

Blutabnahme Kastelruth

DI von 7.30-10.00 Uhr

VÖLS - Tel. 0471 725201

DO 10.30-13.00 Uhr
FR 8.30-12.00 Uhr

Blutabnahme Völs

DO von 7.30 – 9.30 Uhr

DIENSTE

- Eintragungen in den Landesgesundheitsdienst
- Wahl und Widerruf des Haus- und Basiskinderarztes
- Ausstellung des Personalausweises für Krankenbetreuung
- Rückerstattung der privat beanspruchten Leistungen (Zahnarztrechnungen, Rechnungen Privatkliniken)
- Ticketbefreiungen
- Befundausgabe
- Annahme der Laboruntersuchungen

Dermatologie

Dr. Hannes Kneringer ist jeden Mittwoch von 10.00 – 12.00 Uhr im Ambulatorium von Dr. Heinmüller im Martinsheim anwesend. Keine Vormerkung.



AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDERAT DELIBERAZIONI DEL CONSIGLIO COMUNALE

Gemeindebaukommission. (Nr. 52/2016) Mit Beschluss Nr. 80 vom 25.08.2015 wurde Dr. Josef Simeoni zum Ersatzmitglied, als Vertreter der Sanitätseinheit, der Gemeindebaukommission ernannt. Der Beschluss wurde in der Gemeinderatssitzung vom 20.10.2016 abgeändert und Dr.in Silvia Spertini als Ersatzmitglied ernannt.

Commissione edilizia. (nr. 52/2016) Con deliberazione nr.80 del 25.08.2015 il Dott. Josef Simeoni è stato nominato come membro supplente quale rappresentante dell'Azienda Sanitaria nella commissione edilizia comunale. La deliberazione è stata modificata nella seduta del consiglio comunale del 20.10.2016 e la Dott.ssa Silvia Spertini è stata nominata come membro supplente.

Eigenverwaltung. (Nr. 54/2016) Anton Schieder (Puntschieder), Martin Fill und Inge Gabloner werden zu Rechnungsprüfern der Eigenverwaltung bürgerlicher Nutzungsgüter der Gemeinde Kastelruth ernannt.

Amministrazione separata. (n. 54/2016) Anton Schieder (Puntschieder), Martin Fill e Inge Gabloner vengono nominati come revisori per la revisione dei conti dell'Amministrazione separata dei Beni di Uso civico del Comune di Castelrotto.

Tourismus. (Nr. 56/2016) Die Gemeinde Kastelruth ist reich an geschichtlich und kulturell wertvollen Kunstdenkmälern. Der Ort Kastelruth verfügt über einen alten Dorfkern, hat also laut Städte-

vereinigung „I borghi più belli d'Italia“ alle Voraussetzungen um in diese Vereinigung aufgenommen zu werden. Aus diesem Grund beschließt der Gemeinderat, den Bürgermeister zu beauftragen einen Antrag für die Aufnahme zu stellen.

Turismo. (n. 56/2016) Il Comune di Castelrotto è ricco di preziosi monumenti storici e artistici. Castelrotto dispone di un antico centro storico, e per questo ha tutti i presupposti per essere ammesso all'Associazione „I borghi più belli d'Italia“. Per questo il consiglio comunale decide di incaricare il Sindaco con la trasmissione di una richiesta di assunzione.

AUS DER GEMEINDESTUBE

BESCHLÜSSE AUS DEM GEMEINDEAUSSCHUSS DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA COMUNALE

Dolomitenstraße Kastelruth. (Nr. 483/2016) Das Ingenieurbüro Dr. Arch. Lukas Burgauner wird mit der Ausarbeitung einer Machbarkeitsstudie für das Projekt „Neugestaltung der Dolomitenstraße in Kastelruth“ beauftragt.

Via Dolomiten Castelrotto. (n. 483/2016) Lo studio di architettura dott. arch. Lukas Burgauner viene incaricato con uno studio di fattibilità per il progetto „Sistemazione della via Dolomiti a Castelrotto“.

Straßen. (Nr. 485/2016) Für die Bereiche St. Valentin – Almweg Ronsol, St. Vigil (Kampidell), Runggaditsch (Col de Sot), Runggaditsch (Tolerweg), werden neue Leitplanken für die Straßen angekauft.

Strade. (n. 485/2016) Sono stati acquistati nuovi guard rail per le strade nelle zone S. Valentino – Via Alpe Ronsol, S. Vigilio (Kampidell), Roncadizza (Col de Sot), Roncadizza (Via Toler).

Schneeräumungen. (Nr. 487/2016) Mit den Schneeräumungsarbeiten in der

Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, auf dem Streckenteil Tirlir, Saltria Parkplatz Bus und Kläranlage Saltria wird für die Wintermonate 2016/2017 die Firma Anton Silbernagl K.G. beauftragt.

Sgombero della neve. (n. 487/2016) La ditta Silbernagl Anton Sas viene incaricata con lo sgombero della neve per la stagione invernale 2016/2017 nella località Saltria all'Alpe di Siusi, sul tratto Tirlir - Saltria parcheggio autobus e impianto di depurazione Saltria.

Schneeräumungen. (Nr. 488/2016) Mit den Schneeräumungsarbeiten in der Örtlichkeit Compatsch auf der Seiser Alm, wird für die Wintermonate 2016/2017, die Firma HOB O.H.G. des Gasslitter Oswald & Co. beauftragt.

Sgombero della neve. (n. 488/2016) La ditta HOB Snc di Gasslitter Oswald & C. viene incaricata con lo sgombero della neve per la stagione invernale 2016/2017 nella località Compatsch all'Alpe di Siusi.

Felssicherungen Pufels. (Nr. 489/2016)

Die Firma Locher KG wird mit Felssicherungsarbeiten auf der Gemeindestraße in Pufels (Pitla Roa/Plans d'Aveina) beauftragt.

Consolidamento di rocce a Bulla. (n. 489/2016) La ditta Locher Sas viene incaricata con il consolidamento di rocce sulla strada comunale a Bulla (Pitla Roa/Plans d'Aveina).

Schneeräumungen. (Nr. 491/2016) Die Schneeräumungsarbeiten in der Passbergstraße und auf dem Schulhof sowie auf den Gehsteigen in der Örtlichkeit Guggenoi-Digon in der Fraktion Runggaditsch, wird für die Wintermonate 2016/2017 an die Firma Perathoner Andreas übergeben.

Sgombero della neve. (n. 491/2016) I lavori di sgombero della neve durante i mesi invernali 2016/2017 in via Passua e sul cortile della scuola elementare nonché sui marciapiedi in località Guggenoi-Digon nella frazione di Roncadizza, vengono appaltati alla ditta Andreas Perathoner.



Homepage Gemeinde. (Nr. 494/2016)

Die Firma Kufgem GmbH aus Kufstein wird mit dem Upgrade und Redesign der Homepage www.kastelruth.it beauftragt.

Homepage Comune. (n. 494/2016) La ditta Kufgem GmbH di Kufstein viene incaricata con l'upgrade e ridisegno del sito ufficiale www.castelrotto.it.

Quelle Neuhaus Tagusens.

(Nr.495/2016) Die Gemeinde lässt überprüfen, ob die Quelle Neuhaus langfristig die Wasserverfügbarkeit für Tagusens gewährleisten kann. Für die Erschließung der Quelle ist die Erstellung eines hydrologischen Gutachtens notwendig. Damit wird der Geologe Dr. Herman Nicolussi beauftragt.

Sorgente "Neuhaus" a Tagusa. (n. 495/2016)

Il Comune di Castelrotto farà esaminare se la sorgente "Neuhaus" è in grado di soddisfare il fabbisogno di acqua potabile per la frazione di Tagusa. Per uno sfruttamento futuro della sorgente è necessaria una rilevazione idrologica. Con questa rilevazione viene incaricato il geologo dott. Herman Nicolussi.

Kindertagesstätte. (Nr. 500/2016)

In der Gemeinde Kastelruth befindet sich eine Kindertagesstätte mit einer Aufnahmekapazität von 20 Kindern. Die Kriterien für die Aufnahme der Kinder sowie die Modalitäten für die Abfassung der Ranglisten und der Wartelisten wurden mit Beschluss des Gemeindevausschusses Nr.89 vom 10.03.2011 festgelegt. Im August hat die Landesregierung die Richtlinien über das Finanzierungssystem der Kleinkinderbetreuungsdienste genehmigt. Deshalb ist es notwendig die zurzeit geltenden Zugangskriterien abzuändern:

Kinder mit feststellbaren gesundheitlichen und psychologischen Problemen haben Vorrang

a) Berufstätigkeit beider Elternteile bzw. des alleinerziehenden Elternteils und/oder Studium (innerhalb von 3 Monaten ab Aufnahme muss eine Bestätigung der Anstellung/freiberuflichen Tätigkeit bzw. des Studiums vorgelegt werden, sonst erlischt das Anrecht auf den Kitas-Platz)

Arbeitszeit eines jeden Elternteils:
 Vollzeit 8 Punkte
 Teilzeit über 50% 6 Punkte
 Teilzeitarbeiter
 bis einschließlich 50% 4 Punkte
 Die obgenannte Punktezuordnung wird auch für Eltern angewandt, die aufgrund

eines Universitätsstudiums oder einer vergleichbaren Verpflichtung Vollzeit beschäftigt sind und dies entsprechend belegen

b) *Fehlen eines Elternteils*: Alleinerziehende, aufgrund Verfügung/Urteil Getrennte oder Geschiedene, Verwitwete (das Ansuchen wird vom Gemeindevausschuss überprüft) 10 Punkte

c) *Krankheit oder Arbeitsunfähigkeit eines zusammenlebenden Familienmitgliedes*
 pro Familienmitglied mit Inv. über 70% 3 Punkte

d) *Anzahl der Kinder*
 jedes unterhaltberechtigte Kind unter 14 Jahren 2 Punkte

e) *Einkommensverhältnisse beider Eltern* - die Einkommen werden nach Abzug der IRPEF-Steuer berücksichtigt
 bis zu 15.000,00 Euro 2,5 Punkte
 15.001,00 - 29.000,00 Euro 2 Punkte
 29.001,00 - 32.600,00 Euro 1,5 Punkte
 32.601,00 - 70.000,00 Euro 1 Punkt

Microstruttura per la prima infanzia. (n. 500/2016)

Nel Comune di Castelrotto si trova una microstruttura per la prima infanzia con una capacità ricettiva per l'accoglienza di 20 bambini. Con delibera della giunta comunale n.89 del 10.03.2011 sono stati definiti i criteri di accesso dei bambini alla microstruttura nonché le modalità di formazione delle graduatorie e delle liste d'attesa. Nell'agosto la giunta provinciale ha approvato i criteri per il nuovo sistema di finanziamento dei servizi per la prima infanzia. Per questo motivo è necessario modificare i criteri per l'accesso:

I bambini con problemi salutari e psicologici accertabili hanno la preferenza

a) lo stato di lavoratore/lavoratrice di entrambi i genitori o del genitore monoparentale e/o studio (entro 3 mesi dall'assunzione deve essere presentato un attestato relativo all'assunzione/attività di libero professionista risp. dello studio, nel caso contrario il diritto al posto nella microstruttura sarà nullo
 Orario lavorativo di ciascun genitore:

a tempo pieno 8 punti
 a tempo parziale superiore al 50% 6 punti
 a tempo parziale fino al 50% compreso 4 punti
 L'assegnazione punti di cui sopra viene applicata anche per genitori che a causa

di uno studio universitario o di un impegno paragonabile sono impiegati a tempo pieno e che lo attestino

b) *manca di un genitore*: genitore unico, separati in base a provvedimento/sentenza o divorziati, vedovi (la domanda verrà esaminata dalla Giunta Comunale) 10 punti

c) *malattia o inabilità lavorativa di un membro familiare convivente*
 per ogni membro di una famiglia con inv. superiore al 70% 3 punti

d) *numero dei figli*
 ogni figlio al di sotto dei 14 anni avente diritto agli alimenti 2 punti

e) *situazione dei redditi di entrambi i genitori* - i redditi verranno presi in considerazione dopo la detrazione dell'IRPEF
 fino a 15.000,00 Euro 2,5 punti
 15.001,00 - 29.000,00 Euro 2 punti
 29.001,00 - 32.600,00 Euro 1,5 punti
 32.601,00 - 70.000,00 Euro 1 punto

Kinderrodelbahn. (Nr. 519/2016)

Der ASV Völs wird in der Örtlichkeit Compatsch eine Kinderrodelbahn errichten. Hierfür muss die Piste beschneit werden. Die Gemeinde Kastelruth stellt für die Beschneigung den Starkstrom der Feuerwehrrhalle zur Verfügung.

Pista da slittino per bambini. (n.519/2016)
 L'ASA di Fiè vuole realizzare una pista da slittino per bambini in località Compatsch all'Alpe di Siusi. Dato che la pista deve essere innevata, il Comune concede all'ASA di Fiè l'uso della corrente ad alta tensione della caserma dei vigili del fuoco all'Alpe di Siusi.

Schneeräumungen. (Nr. 545/2016)

Die Firma Südtiroler Agrar Maschinenservice GmbH aus Bozen wird mittels einer Ausschreibung für die Schneeräumungsarbeiten (vom 01.12.2016 bis zum 30.11.2019) in folgenden Zonen des Gemeindegebietes beauftragt: St. Valentin, Trotz, Brembach, Tisens, Tagusens, St. Michael, Seis.

Sgombero della neve. (nr. 545/2016)

La ditta Südtiroler Agrar Maschinenservice Srl di Bolzano è stata incaricata mediante un appalto con il servizio di sgombero della neve nelle seguenti frazioni del Comune di Castelrotto per il periodo 01/12/2016 - 30/11/2019: S. Valentino, Brembach, Tisana, Tagusa, S. Michele, Siusi.



AUS DER GEMEINDESTUBE

Baukonzessionen / Concessioni edilizie

Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen - **Oktober 2016**

Elenco delle concessioni edilizie - **Ottobre 2016**

Konz.-Nr. n. conc.	Konz.-Datum data conc.	ARBEITEN/LAVORI - Name, Adresse DESCRIZIONE - Nome, Indirizzo
218	05/10/2016	3. Variante Neubau eines neuen Wohnhauses, Demetz Michael, Minertstr.7, Überwasser - 3. Variante Costruzione di una nuova casa di civile abitazione, Demetz Michael, Via Minert 7, Oltretorrente
219	06/10/2016	1. Variante für den Abbruch u. den Wiederaufbau der bestehenden Wohnhäuser in der EWZ - Durn-Matzl, in der Fraktion Seis, Bernard Nikolaus, Bernard Daniela, Bernard Nadine, Burgfriedenstr. 17, Seis - 1. Variante per la demolizione e la ricostruzione delle esistenti case di civile abitazione nella zona d'espansione Durn-Matzl in frazione Siusi, Bernard Nikolaus, Bernard Daniela, Bernard Nadine, Via Burgfrieden 17, Siusi
220	11/10/2016	2. Variante für die Sanierung, den Umbau und die Änderung der Zweckbestimmung von Bar/Restaurant in Wohnungen für die Privatzimmervermietung in der Fraktion Seis am Schlern, Perathoner Sonia, Alstergasse 1/1, Seis - 2. Variante per il risanamento, la ristrutturazione e il cambiamento della destinazione d'uso da bar/ristorante in appartamenti per ferie in frazione Siusi allo Sciliar, Perathoner Sonia, Vicolo Alster 1/1, Siusi
221	12/10/2016	Abbruch und Wiederaufbau mit Verlegung des Standortes der Kochhütte und des Stadel, sowie Neufassung der Quelle und Verlegung einer Wasserleitung, sowie Errichtung einer Klär- und Sickergrube in der Örtlichkeit "Culacwiese" in der Fraktion Runggaditsch, Stuflesser Peter, Runggaditsch - Demolizione e ricostruzione con lo spostamento della posizione della baita e del fienile, presa della sorgente esistente e realizzazione di un acquedotto e per la realizzazione di una fossa settica con pozzetto di dispersione in località "Culacwiese" in frazione Roncadizza, Stuflesser Peter, Roncadizza
222	13/10/2016	Durchführung von Bodenverbesserungsarbeiten auf den Skipisten Laurin-Panorma, Panorama-Paradiso u. Goldknopf Lange auf der Seiser Alm, Rabanser Seilbahnen GmbH - Miglioramento fondiario del terreno sulla pista da sci Laurin-Panorama, Panorama-Paradiso e Punta d'Ore Lange all'Alpe di Siusi, Funivie Rabanser s.r.l.
223	14/10/2016	1. Variante - Erweiterung und Sanierung des Wirtschaftsgebäudes (Stall und Stadel) beim „Hof Zu Fall“ in der Fraktion St. Valentin, Rier Joachim, St. Valentin 16 - 1. Variante - Ampliamento e risanamento del fabbricato rurale (stalla e fienile) presso il maso „Zu Fall“ in frazione San Valentino, Rier Joachim, S. Valentino 16
224	18/10/2016	Sanierung Dachgeschoss beim Wohnhaus des Hof „Oberlanzín“, Gasslitter Georg - Risanamento del piano sottotetto della casa di civile abitazione maso Oberlanzín, Gaslitter Georg
225	19/10/2016	Endgültiges Projekt - Gestaltung des Kreuzungsbereichs "Runggaditsch - SS242" in der Fraktion Runggaditsch, Marktgemeinde Kastelruth, Krausenplatz 1 - Progetto definitivo - Riorganizzazione dell'incrocio "Roncadizza - SS242" in frazione Roncadizza, Comune di Castelrotto, Piazza Krausen 1
226	21/10/2016	Abbruchs- und Aushubarbeiten, betreffend den Umbau und teilweisen Abbruch und Wiederaufbau des Gastbetriebes "Hotel Lamm" in Kastelruth, Krausenplatz 3, RK Leasing 2 GmbH Sitz: Obstplatz 13 39100 Bozen - Seis-Seiser Alm Bahn AG Sitz: Seis am Schlern/Schlernstraße 39 39040 - Demolizione e lavori di scavo in merito alla ristrutturazione e demolizione parziale dell'esercizio alberghiero "Hotel Lamm" a Castelrotto, Piazza Krausen 3, RK Leasing 2 Srl sede: Piazza Erebe 13 39100 Bolzano, Funivia Siusi-Alpe di Siusi SPA sede: Siusi allo Sciliar/Via Catinaccio 39 39040 Siusi allo Sciliar
227	24/10/2016	Sanierung und Erweiterung der bestehenden Wohnung M.A.1 beim Wohnhaus, sowie für die Errichtung eines Wintergartens in der Fraktion Überwasser, Runggaldier Karl, Runggaldier Raimund, Jenderstr.6, Überwasser - Risanamento ed ampliamento dell'appartamento esistente P.M.1 presso la casa di civile abitazione e per la realizzazione di una veranda in frazione Oltretorrente, Runggaldier Karl, Runggaldier Raimund, Via Jender 6, Oltretorrente
228	25/10/2016	Sanierung des Daches mit neuer Dachdeckung aus Holzschindeln, Sanoner Bau GmbH Sitz: Reziastraße 7, 39046 St. Ulrich - Risanamento del tetto con copertura in scandole di legno, Sanoner Bau Srl. sede: Via Rezia 7, 39046 Ortisei
229	26/10/2016	Abbruch der Betriebshalle in der Fraktion Runggaditsch, Rella Marco - Demolizione del capannone in frazione Roncadizza, Rella Marco
230	26/10/2016	Änderung einer Fensteröffnung an der Südfassade des bestehenden Wohngebäudes, Kelder Gerhard, Arnariestr. 25, Runggaditsch - Modifica di un'apertura finestrata al lato sud dell'esistente casa di civile abitazione, Kelder Gerhard, Via Arnaria 25, Roncadizza 25
231	26/10/2016	Verlegung einer Straßenwasserleitung und Sanierung der Saltriastraße zwischen Misalt- und Marmsolerschwaige in der Örtlichkeit Saltria auf der Seiser Alm, - Posa in opera di tubazione per le acque piovane e risanamento della strada Saltria tra le malge "Misalt" e "Marsmoler" in località Saltria auf der Seiser Alm, Marktgemeinde Kastelruth sede: Piazza Krausen 1, 39040 Castelrotto
232	26/10/2016	1. Variante für die Sanierung, durch Abbruch und Wiederaufbau des Wohnhauses und Verlegung eines Teiles der Autowerkstatt in der Fraktion St. Michael, Kerschbaumer H. & Co. Sitz: St. Michael 49, 39040 St. Peter/Lajen - 1. Variante per il risanamento tramite demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione e lo spostamento di una parte della officina meccanica in frazione San Michele, Kerschbaumer H. & Co. sede: San Michele 49, 39040 S.Pietro/Laion

233	26/10/2016	Durchführung von Bodenmeliorierungsarbeiten beim Hof "Profill" in der Fraktion Tisens, Gasslitter Richard, Tisens 6- <i>Esecuzione di lavori di miglioramento fondiario del terreno presso il maso "Profill" in frazione Tisana, Gasslitter Richard, Tisana 6</i>
234	27/10/2016	Platzgestaltung vor dem Parkplatz des Eurospargeschäftes auf der BP. 21/1 und GP. 7516, GP. 50/2 und GP. 51/2, Kaufhaus Silbernagl G.M.B.H. Sitz: Oswald von Wolkensteinstr. 8/10 39040 Kastelruth - <i>Rimodellazione della piazza davanti il parcheggio del negozio Eurospar sulla p.ed. 21/1 e p.f. 7516, p.f.50/2 e p.f. 51/2, Kaufhaus Silbernagl G.M.B.H. sede: Via Oswald von Wolkensten 8/10, 39040 Castelrotto</i>



IN EIGENER SACHE

Alle Beiträge für die Kastelruther Gemeindezeitung, auch die Werbungen, müssen an die Koordinatorin Barbara Pichler geschickt werden.

E-Mail: barbara@fotorier.it
Tel. 340 1247524



Redaktionsschluss ist immer am 12. Tag eines jeden Monats.

**Pizzeria Restaurant
Cristallo**

Täglich geöffnet
 Restaurant 12-14 Uhr 18-21 Uhr
 Pizzeria 12-14 Uhr 18-23 Uhr

Neu: Vollkornpizza

Tel. 0471 706290

Restaurant & Pizzeria

Sporthütte

Tiosler-Weg 3 / Tel. 0471 706 465
KASTELRUTH

"Fun on Ice and snow"

KUNSTEISPLATZ FUN PARK

Ob klein oder groß -
hier ist für jeden was los!

So sorgt auch das traditionelle Eisstockschießen für lustige und abwechslungsreiche Stunden abseits der Piste. Der gesellige Mannschaftssport ist nicht nur für Familien, sondern auch bei Firmenfeiern mit Kunden und Kollegen oder Weihnachtsfeiern mit Freunden und Bekannten sehr beliebt.

Ein Stammtisch für BürgerInnen

Der „Stammtisch für BürgerInnen“ ist ein Versuch, auch in Kastelruth eine regelmäßige, unabhängige Diskussionsveranstaltung für alle und zu allen möglichen Themen anzuschließen.

Der erste Abend findet am 19. Januar statt, im Allesclub, ab 19.30 Uhr. Thema des Abends ist:

KASTELRUTH - MARINZEN: IN ZUKUNFT, WOHIN?

Wir werden über die Entwicklung des Marinzen-Gebietes sprechen, über Projekte, die schon bestehen, und solche, die noch entstehen könn(t)en, über Möglichkeiten und Unmöglichkeiten, darüber, was die Bevölkerung

will, und was sie nicht will, über Chancen und Gefahren, Ideen und Hoffnungen, Ängste und Befürchtungen.

Es wäre schön, wenn das Publikum zahlreich, die Meinungen viele und der Gedankenaustausch rege und konstruktiv wären.

NB: Themenvorschläge, Wünsche, Ideen und Anregungen für den Auf- und Ausbau des „Stammtisch für BürgerInnen“ bitte jederzeit gern an Silvia Rier (335 6436104, rier.silvia@rolmail.net)

(Es wird insgesamt zu wenig diskutiert)

Öffnungszeiten Recyclinghof Telfen Fahrplan Restmüll / Biomüll Weihnachten / Neujahr 2016/2017

Recyclinghof Telfen

DO, 08.12.2016	geschlossen
SA, 24.12.2016	geschlossen
MO, 26.12.2016	geschlossen
SA, 31.12.2016	geschlossen
FR, 06.01.2017	geschlossen

Restmüllsammlung und Biomüllsammlung

DO, 08.12.16
Der Restmülldienst wird auf Freitag, 09.12. verschoben.
DO, 08.12.16
Der Biomülldienst wird wie gewohnt ausgeführt.
MO, 26.12.16
Rest- und Biomülldienst werden wie gewohnt ausgeführt.
FR, 06.01.17
Der Restmülldienst wird auf Samstag 07.01.17. verschoben.

Während folgender Zeitabschnitte, wird 2x wöchentlich eine Biomüllsammlung durchgeführt:

Von 26.12.2016 bis 08.01.2017
Von 20.02.2017 bis 03.03.2017

AUS DER GEMEINDESTUBE

Die Gemeindeverwaltung von Kastelruth teilt mit, dass es leider nicht gelungen ist ein Physiotherapieangebot in Kastelruth im Martinsheim anzubieten.

Es wurde beim Sanitätsbetrieb nachgefragt, aber es ist leider zurzeit nicht möglich, ein Physiotherapieangebot in Kastelruth aufzubauen, da der Rehadienst bereits in der Stadt Bozen in 4 Zentren und im Territorium in 6 Sprengeln (St. Ulrich,

Sarnthein, Neumarkt, Leifers, Karadaun und Eppan) mit Physiotherapeuten tätig ist.

Der Dienst ist jedoch bemüht, die derzeit aktiven Sprengelsitze je nach Nachfrage und Wartezeiten zu verstärken. So wird der Sprengel Karadaun bei Bedarf mit mehreren TherapeutInnen besetzt.

Sollten sich die Voraussetzungen ändern, wird sich die Gemeinde Kastelruth noch mal darum bemühen.



Waidbruck 3-ZIMMER-WOHNUNG mit Privatgarten

- teilmöbliert
- inkl. Keller und Garage
- 139.000,00 €



St. Ulrich
WIESE ca. 1.100 m²

Ref
620

Weitere interessante Angebote und Informationen
online und in unserem Büro.

Hartwiggasse 9, Brixen T. +39 0472 834 380
www.immobilpoint.com

immobil
point

sein über
25 Jahre

Herzlich willkommen

- **Paul Wunderlich**, geboren am 25.07.2016 in Kufstein (A)
- **Liam Quku**, nato il 18.10.2016 a Bressanone
- **Johannes Jaider**, geboren am 30.10.2016 in Brixen
- **Luca Vecchio**, nato il 04/11/2016 a Bolzano
- **Paul Stuffer**, geboren am 09.11.2016 in Brixen
- **Elena Runggaldier**, geboren am 10.11.2016 in Brixen
- **Dominik Gasser**, geboren am 11.11.2016 in Bozen

TRAUUNGEN

- **Ramona Trocker und Armin Hilpold**, geheiratet am 22.10.2016 in St. Valentin

VERSTORBENE

- Federspieler **Nadine**, 28 Jahre
- Jaider Josef**, 66 Jahre
- Hamberger Peter**, 84 Jahre
- Fulterer Andreas**, 55 Jahre

GEBURTSTAGSKINDER DES MONATS DEZEMBER
COMPLEANNI DEL MESE DI DICEMBRE

- **Amalia Berton Ved. Sandri**, residente a Castelrotto, nata il 01.12.1927
- **Paulina Mayrl Wwe. Schieder (Puntschied)**, wohnhaft in St. Vigil, geb. am 02.12.1933
- **Barbara Sattler Fill (Johannesburg)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 02.12.1927
- **Georg Karbon (Polzn Jörgl)**, wohnhaft in Velletri (Rom), geb. am 05.12.1927
- **Theodor Malferttheiner (Mali-der-Theo)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 05.12.1932
- **Andreas Goller (Pfanzelt-Ande-der)**, wohnhaft in Seis, geb. am 06.12.1929
- **Johanna Plankl Wwe. Thomaseth (Niglal)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 06.12.1923
- **Paula Karbon Wwe. Rier**, wohnhaft in Seis, geb. am 07.12.1931
- **Maria Pancheri Wwe. Hell (Pen-sion Hell)**, wohnhaft in Überwasser, geb. am 08.12.1925
- **Franz Putzer (Treff)**, wohnhaft in St. Valentin, geb. am 08.12.1927
- **Caterina Ploner Wwe. Aldosser**, wohnhaft in Runggaditsch, geb. am 09.12.1934
- **August Franzelin (Radlmoser-Gustl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 10.12.1924
- **Rudolf Rier (Ladinser Rudl)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 12.12.1926
- **Gabriela Leitner Wwe. Kuhn**, wohnhaft in Seis, geb. am 14.12.1921
- **Julia Rier Wwe. Rabanser**, wohnhaft in Seis, geb. am 15.12.1932
- **Luise Prossliner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 16.12.1935
- **Antonia Scherer Varesco**, wohnhaft in Seis, geb. am 16.12.1934
- **Alois Wanker**, wohnhaft in Pufels, geb. am 16.12.1933
- **Frieda Thomaseth Fill (Obert-schötscher-Hof)**, wohnhaft in St. Oswald, geb. am 20.12.1929
- **Matilde Planer Wwe. Werkmeister**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 20.12.1926
- **Bruno Ruedl**, wohnhaft in Bozen, geb. am 21.12.1928
- **Luise Rier Wwe. Mauroner (Zöggele-Hof)**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 22.12.1929
- **Gottfried Trocker**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 23.12.1933
- **Anton Hofer (Malsiner-Tondl)**, wohnhaft in St. Michael, geb. am 23.12.1929
- **Raphael Ploner**, wohnhaft in Kastelruth, geb. am 27.12.1931



TERMOTTEAM
HEIZUNG | SANITÄR | LÜFTUNG | WELLNESS | SOLAR

KASTELRUTH · TEL. 0471 705 255
INFO@TERMOTTEAM.COM · WWW.TERMOTTEAM.COM

**WÜNSCHT FROHE WEIHNACHTEN
UND EIN GESEGNETES
NEUES JAHR!**

IMPRESSUM

Gemeindezeitung Kastelruth
Monatliches Mitteilungsblatt der
Gemeinde Kastelruth

Herausgeber

Gemeinde Kastelruth

Verantwortlicher Schriftleiter

Helmuth Rier

Koordination

Barbara Pichler-Rier

Druck, Grafik & Layout

Karo Druck, Frangart/Eppan

Auflage

3.200 Stück

Registriert beim Tribunal Bozen
mit Dekret Nr. 1/84 R.St.

Redaktionsschluss: 12. Dezember 2016

barbara@fotorier.it

*Wir wünschen unseren Kunden eine gesegnete
Weihnacht und ein glückliches, neues Jahr.*

Maler Krützing

Tel. 0471/706442 - Cell. 347/1842914

CARITAS

Caritas 

Sinnvolle Weihnachtsgeschenke

In Afrika liegt die Hauptlast bei der Versorgung der Familie auf den Frauen: Sie holen Wasser, sammeln Holz, erziehen die Kinder und müssen oft noch selbst für den Unterhalt sorgen.

Eine kleine Hühnerschar ist für afrikanische Mütter eine große Hilfe. Mit den Eiern werden die Kinder satt und bekommen die für ihr Wachstum wichtigen Proteine. Einen Teil davon können die Frauen auf dem Markt verkaufen. Der Erlös hilft ihnen, ihre Familien mit dem Wichtigsten zu versorgen. Oft reicht er sogar fürs Schulgeld. Mesaret ist eine der Frauen in Ostafrika, die über das Caritas-Programm

„Schenken mit Sinn“ vier Hennen und einen Hahn bekommen und gelernt hat, wie sie die Tiere richtig halten kann.

Wer zu Weihnachten ein besonderes Geschenk sucht, kann eine kleine Hühnerschar für Frauen wie Mesaret kaufen und Freunde, Familienmitglieder, Kollegen oder auch Geschäftspartner mit einer guten Tat „zum Anfassen“ überraschen. Die Hühner und weitere zwölf Geschenke können in unserem Online-Spendenshop www.caritas.bz.it bestellt werden. Über passende Geschenkkurkunden erfahren die Beschenkten, wie und wo in ihrem Namen konkret geholfen wird.



GRUNDSCHULE SEIS

Ein lehrreicher Ausflug zur Malenger Mühle in St. Vigil

In den 3. Klassen der Grundschule Seis dreht sich zurzeit alles um das Thema Getreide.

Die verschiedenen Getreidearten und Körner liegen in der Klasse auf, anhand einer Stationenarbeit erlernen die Kinder Wichtiges zum Thema. Die Schülerinnen und Lehrpersonen dürfen immer wieder ein selbstgebackenes Brot der engagierten Eltern kosten. Dies ist natürlich sehr lecker und dafür möchten wir uns bedanken. Damit die Kinder wissen, wie man aus Korn Brot bäckt, besuchten sie mit den Lehrpersonen die Malenger Mühle.

Hier ein kurzer Bericht von Lene Goller und Hannes Mayrl der 3. Klasse:

Am Freitag, den 20. November besuchten wir die Malenger Mühle in St. Vigil. Da die Strecke nicht weit war, spazierten wir gemütlich hinunter. Dabei machten wir vor der Furscher Mühle einen kurzen Halt und sangen alle Strophen des Liedes „Es klappert die Mühle“. Am Ziel angekommen und nach einer kurzen Pause ging die Führung los. Zuerst zeigte der Müller Max uns die verschiedenen Getreidearten. Danach gingen wir in den Stadel und

schaute uns die Dreschmaschine an. Der Müller ließ die Maschine laufen. Wir durften beobachten, wie die Dreschmaschine die Körner von der Spreu trennte. Nun durften wir in der Getreidemühle erfahren, wie die Körner zu Mehl gemahlen wurden. In der Mühle werden die Körner zwischen einem Bodenstein und einem aufliegenden Läuferstein aufgespalten und zerkleinert. Der Bodenstein ruht dabei. Bei diesem Arbeitsgang entsteht Schrot (grob gemahlene Getreidekör-

ner), von dem anschließend die Kleie (Abfallprodukt beim Mahlen von Getreide) vom Mehl getrennt wird. Je nach gewünschter Mehlqualität werden die Mahlvorgänge mehrmals wiederholt.

Zum Schluss durfte jedes Kind noch selbst Hand anlegen und ein wenig Mehl durchsieben. Alle Kinder waren von der Führung sehr begeistert und bedankten sich beim Müller Max mit einem Lied und einem kleinen Geschenk.



GRUNDSCHULE SEIS

Eine Linde für die Grundschule Seis



(ausgehend von der Südtiroler Gärtnereivereinerung) teilgenommen. Die Schülerinnen Greta, Isabel, Julia und Juliane konnten mit ihrem Bild die Jury überzeugen und so ging unsere Klasse für den Bezirk Bozen und Umgebung als Sieger hervor. Dank ihnen wurde der Grundschule Seis eine einmalige Summe zum Ankauf von Pflanzen bereitgestellt. Für diesen Betrag suchten wir uns eine Linde aus.

Im letzten Schuljahr haben wir, die 4. Klasse aus Seis, an einem Wettbewerb

Am 11. Oktober war es dann soweit. Der Gärtner Othmar Griesser kam in

die Schule und setzte gemeinsam mit uns auf dem Pausenhof die junge Linde. Wir durften das Loch mit Erde zuschütten, die Erde antreten und Herr Griesser legte abschließend noch einen Rollrasen rund um den Baum. Danach sangen wir noch das Lied „Der Lindenbaum“. Zum Schluss aßen wir noch Pizza und Kastanien, die Greta und Sandra mitgebracht hatten. Dieser Tag war sehr, sehr schön. Auf diesem Weg möchten wir uns nochmals beim Gärtner Othmar Griesser recht herzlich bedanken. DANKE!

Lisa Marie, Sandra und Kathrin

ELTERN KIND ZENTRUM

Eltern Kind
Zentrum Klausen
Zweigstelle Kastelruth



Centro Genitori
Bambini Chiusa
Filiale Castelrotto

Der Dezember im EIKi Kastelruth



Im November waren wieder viele kleine und große Besucher im EIKi! Zusammen haben wir Laternen gebastelt, mit unseren lieben Papis einen Spielenachmittag verbracht und uns von unserer Frisörin Ingrid flotte Frisuren zaubern lassen.

Für den letzten Monat des Jahres haben wir uns folgende Angebote ausgedacht :

- „Mama, mach mal Pause“ am **Freitag, den 02. Dezember um 9.30 Uhr** mit Johanna Anrather. 15 Euro für Mitglieder, keine Anmeldung erforderlich. Das EIKi bietet Kinderbe-

treuung während der Entspannungsstunde.

- „**Ein Vormittag mit dem Nikolaus**“ am **Dienstag, den 06. Dezember ab 9 Uhr**. Unser besonderer Gast wird uns bei Tee und Weihnachtsgebäck seine

Geschichten erzählen. Kinder bekommen so die Möglichkeit in Ruhe zu lauschen und genau zu beobachten.

- „**EIKi Adventsmarkt**“ am **Donnerstag, den 08. Dezember ab 16.30 Uhr** am Dorfplatz von Kastelruth. Wir bieten Selbstgebasteltes und feine Leckereien zum Verkauf an.
- „**Krabbelgottesdienst**“ am **12. Dezember um 10 Uhr** in der Pfarrkirche von Kastelruth. Gemeinsam mit dem KFS Kastelruth organisieren wir kurze Gottesdienste für die kleinsten Bürger der Gemeinde.
- „**Die kindliche Entwicklung von 0-18 Monate**“ **Vortrag mit Amalia Poppa am Dienstag, den 13. De-**

zember um 9.30 Uhr. Fragen zum Thema können ab sofort im EIKi an die Pinnwand geheftet werden, Amalia wird sie dann am Tag des Vortrages beantworten. Keine Anmeldung erforderlich, freiwillige Spende.

- „**Weihnachtsbäckerei**“ am **Freitag, den 16. Dezember ab 9 Uhr**. Das EIKi bereitet den Teig vor und freudige Backmeister dürfen fleißig Kekse stechen und dekorieren. Beitrag: 5 Euro, Keine Anmeldung erforderlich.
- „**Kasperle-Theater**“ am **Dienstag, den 20. Dezember um 10 Uhr**. Das Kasperle und seine Freunde erzählen uns eine letzte Geschichte vor den Weihnachtsferien. Richtspende 1 Euro.

Das EIKi bleibt vom 22. Dezember 2016 bis zum 9. Jänner 2017 geschlossen.

Das gesamte EIKi- Team wünscht allen Familien eine besinnliche Weihnachtszeit, erholsame Ferien und einen guten Rutsch ins neue Jahr!

Wir sehen uns im EIKi!

LEBENSHILFE

Die „Lebenshilfe Schlerngebiet“ stellt sich vor

Die „Lebenshilfe Südtirol“ setzt sich seit 50 Jahren für die Anliegen von Menschen mit Behinderung und deren Angehörige ein.

Die „Lebenshilfe Schlerngebiet“ gibt es seit nun 31 Jahren und seit vergangenem Herbst steht ihr ein neuer, junger Ausschuss vor: Präsident Kurt Silbernagl, Vizepräsidentin Anni Stueffer, Kassierin Julia Obkircher, Schriftführerin Jutta Gasslitter, Erika Rabanser, Susanne Pichler und die beiden Sozialreferentinnen der Gemeinde Kastelruth Christina Pallanch und der Gemeinde Völs Maria Kritzinger. Weiterhin führen wir bei diversen Ausflügen und kleineren Festen Menschen mit Behinderung sowie Menschen ohne Behinderung zusammen und sorgen so für ein paar unterhaltsame gemeinsame Stunden. Besonderes setzen wir uns dafür ein, dass die Bedürfnisse der Menschen mit Behinderung besser von unserer

Gesellschaft wahrgenommen werden, damit Inklusion gelingt und alltäglich wird. Dabei möchten wir auch all jene ansprechen, die vielleicht nicht unmittelbar von einer Behinderung in ihrem näheren Umfeld betroffen sind, die aber dennoch die Sensibilität haben und das Bedürfnis verspüren, sich für die Anliegen unserer Mitglieder und der Menschen mit Behinderung einzusetzen. Es gibt noch viel zu tun und wir sind um jedes Mitglied und jede Anregung und Unterstützung dankbar! Für weitere Informationen stehen der Präsident Kurt (335 8347556, silbernagl.kurt@gmail.com) und die Schriftführerin Jutta (349 6957374, jujujutta@yahoo.de) gerne zu Verfügung.

Auf diesem Wege laden wir alle Mitglieder und jene, die es noch werden möchten zur Weihnachtsfeier am Sonntag 11. Dezember um 14:00 Uhr ins Kulturhaus Seis ganz herzlich ein.



KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND SEIS

Suppensonntag in Seis

Am 6. November fand im Kulturhaus von Seis zum 16. Mal der Suppensonntag, organisiert vom Katholischen Familienverband Seis statt. Er war auch dieses Jahr ein großer Erfolg und wir konnten über 400 Suppen verkaufen. Großen Anklang fanden die unzähligen hausgemachten Kuchen.

Der Reinerlös wird wie jedes Jahr ei-

nem wohltätigen Zweck gespendet. Auf diesem Wege möchten wir uns recht herzlich bedanken: Bei allen die uns mit großem Einsatz unterstützt haben, für die vielen Kuchen, die uns kostenlos zu Verfügung gestellt wurden, beim Koch Georg, Hausmeister Armin und Helene, beim Pastoralassistenten Rudi, Monika, Greti und Günther für deren Hilfe, dem Hotel Schwarzen Adler, der Bäckerei



Burgauner, Gemüse Fill, Metzgerei Stefan, der Familie Wörndle - Tschon Schwaige, dem Männerchor Seis und Getränke Spögler Völs.

Ein großes Dankeschön auch an die Gemeindeverwaltung Kastelruth sowie die Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich für ihren jährlichen Beitrag.

Für den Kath. Familienverband Seis



KIDS SNOW DAY 2016

Wintersport erleben

Skifahren und Snowboarden: Beim „Kids Snow Day 2016“ am 17. Dezember können Buben und Mädchen von fünf bis zwölf Jahren ihre Wintersportart finden. In allen Südtiroler Skigebieten, die ihren Betrieb bereits aufgenommen haben, können sie die Aufstiegsanlagen kostenlos nutzen – auch die Ausrüstung wird zur Verfügung gestellt. Ab 9.30 Uhr finden kostenlose Kurse statt, und darüber hinaus wird auch für Unterhaltung gesorgt sein. Die Hauptveranstaltung findet heuer im Skigebiet Pfelders im Passeiertal statt.

„Bestätigt vom großen Erfolg der vergangenen drei Jahre wird der ‚Kids Snow Day‘ auch heuer fortgesetzt“, sagen die Vorsitzenden Claudio Zorzi (Südtiroler Skischulen) und Helmut Sartori (Verband der Seilbahnunternehmer). Und zwar am 17. Dezember – in allen Südtiroler Skigebieten, die ihren Winterbetrieb schon aufgenommen haben. Es wird am bewährten Konzept festgehalten: „Buben und Mädchen im Alter zwischen fünf und zwölf Jahren sollen die verschiedenen

Wintersportarten einen Tag lang kostenlos ausprobieren können.“ Dabei werden ihnen wieder geprüfte Lehrer zur Seite stehen – beim Skifahren und beim Snowboarden. Auch der Spaß wird an diesem Tag nicht zu kurz kommen...

Hauptveranstaltung in Pfelders im Passeiertal – Testimonial Christof Innerhofer

Alle Aufstiegsanlagen können von den



Teilnehmern am „Kids Snow Day“ am 17. Dezember kostenlos benutzt werden; ab 9.30 Uhr werden kostenlose Kurse angeboten. Auch die Ausrüstung wird gestellt – diese gibt es kostenlos bei den teilnehmenden Skiverleihpunkten. „Testimonial“ der Initiative ist weiterhin der bekannte Südtiroler Skirennläufer Christof Innerhofer. Er meint: „Solche Aktionen unterstütze ich sehr gerne, denn Wintersport macht großen Spaß. Ich freue mich, wenn Kindern die Möglichkeit geboten wird, das Skifahren, das Snowboarden oder das Skilanglaufen kennen zu lernen.“ Die Hauptveranstaltung findet heuer im Skigebiet Pfelders im Passeiertal statt; dort ist auch ein umfangreiches Rahmenprogramm geplant. Der „Kids Snow Day“, der kostenlose Wintererlebnistag für Buben und Mädchen, wird von den Südtiroler Skischulen und dem Verband der Südtiroler Seilbahnunternehmer mit Unterstützung der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol sowie verschiedener Sponsoren organisiert.

Weitere Informationen und Anmeldungen: www.kidssnowday.com / www.facebook.com/kidssnowday

Danke!

Herzlichen Dank
dem Despar-Seis
für die Verköstigung
der freiwilligen Helfer
beim Martinsumzug in Seis!



Zahnarztpraxis Andreas M. Wolf / Seis am Schlern
bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht

*ein gesegnetes Fest &
alles Gute für 2017*

Unsere Weihnachtsferien beginnen am **27.12.2016** -
ab dem **09.01.2017** sind wir wieder für Sie da.

Ihre Fam. Wolf mit Praxisteam



OPTIK MIRA

Sehtest
Seh- und Sonnenbrillen
Sportbrillen
Skibrillen mit Sehstärke
Kontaktlinsen
Ferngläser, Lupen u.v.a.m.

Oswald von Wolkensteinstr. 9, Kastelruth
Tel. 0471 1884126



auch auf Facebook

Hugo, der Rabe



Hallo Kinder!

Als ich neulich am Abend in meinem dicken Buch nach einer Geschichte für euch gesucht habe, ist mir ein lustiges Gedicht mit einem interessanten Titel aufgefallen. Da ist es:

„Lügendedicht im Winter“

Der Hase zog die Schlittschuh an, ist über'n See geflogen.
Und hat dort eine Achterbahn auf glattem Eis gezogen.

Fridolin, der Pinguin, der watschelt auf dem Eis.
Er singt im schwarz gestreiften Frack ein Lied, mal laut, mal leis.

Ein Walross hoch in Grönland wohnt, möchte' auf dem Eis sich rollen.
Kopfüber und kopfunter tanzt es lustig auf den Schollen.

Die Krähe hätt' gern einen Schal, wenn kalt die Winde wehen.
Dann braucht sie auf dem Krähenbaum nicht heiser sich zu krähen.

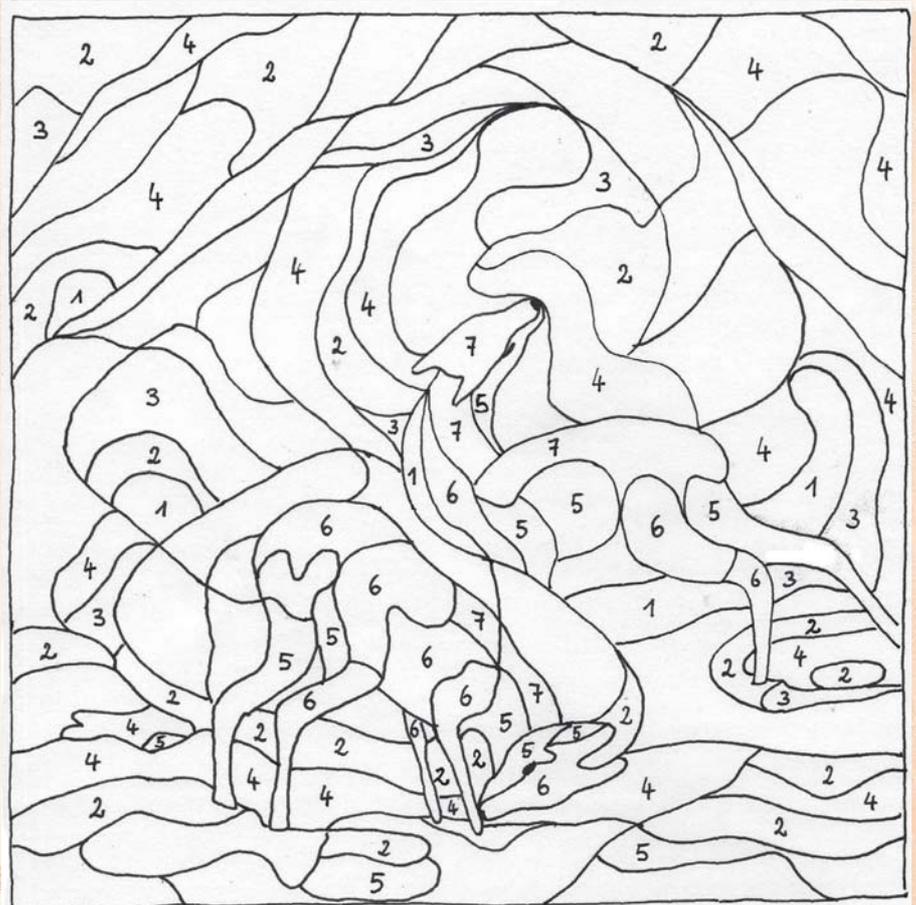
Und glaubst du mir das alles nicht, die Schnee- und Eisgeschichten.
Den Schneemann hört' ich sie heut nacht vor unserm Zaun berichten.

Er zwinkert mir noch einmal zu und lächelt dann verstohlen.
Nun weiß ich nicht: Ist alles wahr? Oder wollt' er mich verkohlen?

Barbara Cratzius

Und weil wir schon bei den Tieren sind, habe ich für euch ein Ausmalbild abgezeichnet von einem ganz berühmten Gemälde, nämlich „Die Rehe im Schnee“ von Franz Marc. Ihr braucht euch nur an die Farbangaben zu halten um das Bild auszumalen.
Viel Spaß!!

- 1 dunkelgrün
- 2 dunkelblau
- 3 violett
- 4 hellblau
- 5 gelb
- 6 orange
- 7 rot



PREISRÄTSEL:

Zeichnet ein Bild zu dem Gedicht, das ich gefunden habe und schickt es uns zu. Die tollsten Bilder werden dann in der nächsten Ausgabe abgedruckt. Von den eingeschickten Bildern wird der Gewinner des Preisrätsels ausgelost.

Sende das Bild bis 20. Dezember an gemeindebote@gemeinde.kastelruth.bz.it oder schicke einen Brief mit dem Bild an **Gemeinde Kastelruth Krausplatz 1, 39040 Kastelruth.**

Ein Sachpreis wird unter den Teilnehmern verlost und der Gewinner wird in der nächsten Ausgabe veröffentlicht.

Die GewinnerIn des letzten Preisrätsels ist Ines Federspieler aus Seis.

Herzlichen Glückwunsch!

Sie kann sich ihren Preis in der Gemeinde, bei Silvia Guglielmini, 2. Stock, 1. Büro rechts abholen.

KVV

Senioren Club Kastelruth

Heuer hatten wir besonders Glück mit dem Wetter bei den Ausflügen.

Auch bei der Fahrt im September hatten wir wieder sehr schönes Wetter. Die Fahrt ging über den Brenner ins Inntal. Bei einer Autobahnraststätte in der Nähe von Jenbach hielten wir kurz Rast bevor es ins Zillertal ging. Bei Zell am Ziller führt die Straße über den Gerlosberg hinunter ins Pinzgau. Da es zeitlich möglich war, konnten wir die imposanten Krimmler Wasserfälle besichtigen. Tief beeindruckt ging die Fahrt weiter bis Mittersill, wo wir im alten Gasthof „Braürup“ ein sehr gutes Mittagessen einnahmen. Am Nachmittag ging die Fahrt weiter durch den Felbertauerntunnel nach Matrei in Osttirol. Wo wir wieder eine kurze Pause einlegten. Wir besuchten u.a. die dortige Pfarrkirche. Dann ging die Fahrt durchs Pustertal wieder nach Hause.

Ende Oktober machten wir einen Ausflug ins Ahrntal und besichtigten das ehemalige Bergwerk in Prettau. Mit der Grubenbahn fuhren wir ungefähr einen Kilometer in den Berg hinein. Der Führer gab einen Einblick in die lange Geschichte des Bergwerks. Nach dem Mittagessen in der „Ignazstube“ beim Eingang des Bergwerkstollen fuhren wir bis zum Talschluss bei Kasern. Am Nachmittag besichtigten wir noch das Museum „Kornkasten“ in Steinhaus. Nach einer Kaffeepause ging die Fahrt wieder nach Hause.

Danke

Bei dieser Gelegenheit danken wir der Landesverwaltung, der Gemeindeverwaltung Kastelruth, der Raiffeisenkasse Kastelruth – St. Ulrich, für die großzügigen Beiträge. Ebenso danken wir den Privatpersonen für die Spenden. Gedankt sei auch allen freiwilligen Mitarbeitern bei den einzelnen Veranstaltungen.

JUGENDRÄUME

Neue Jugendarbeiterinnen

In unseren Jugendtreffs gibt es große Neuigkeiten. Gleich zwei neue Jugendarbeiterinnen möchten wir euch hiermit vorstellen. Außerdem bedanken wir uns bei David Frenes und Patrick Lager, welche die Jugendarbeit im Schlerngebiet seit 2014 geprägt haben!

Mirjam und Priska

Name: Mirjam
Rottensteiner
Alter: 24 Jahre
Wohnort: Ritten,
aber schon sehr
bald Kastelruth!
Hobbies: Philosophieren, malen,
Sport, Natur;

So starte ich in den Tag: mit Ruhe
und einem üppigen Frühstück
Lieblingsspiel: Calcetto, Darts
Lieblingstier: Hund



Name: Priska
Dantone
Alter: 23 Jahre
Wohnort: Rentsch
(Bozen)
Hobbies: lachen,
Gitarre spielen,
reisen

So starte ich in den Tag: mit Musik
und einer großen Tasse Kaffee
Lieblingsspiel: Watten
Lieblingstier: Erdmännchen



Als die neuen Jugendarbeiterinnen an der Seite von Ale, werden wir uns in Zukunft um ein volles Programm mit vielen neuen Abenteuern bemühen. Wir freuen uns darauf, euch kennenzulernen und hoffen euch zahlreich in den Jugendbuden begrüßen zu dürfen. Schaut vorbei!

Weitere Infos findet ihr unter www.jugendbude.it oder auf unserer Facebook-Seite.

JAHRGANG 1998

Jungbürgerfeier

Am 5. Jänner findet die JungbürgerInnenfeier aller Schlerngebietler des Jahrgangs 1998 statt.

Organisiert wird sie vom Jugendverein Allesclub und den Gemeinden Völs und Kastelruth. Auf dem Programm stehen eine Einführung in den jeweili-

gen Gemeinden mit kurzer Andacht in der Maria-Hilfs-Kirche in Seis und anschließend die große Feier mit Band im Kulturhaus Seis. Alle Jungbürger werden rechtzeitig einen Brief mit den notwendigen Infos bekommen. Anmelden kann man sich dann auf der Homepage www.jugendbude.it.

BODENLEGER
Schieder Paul

I-39040 Kastelruth
Reißnerstraße 8
Tel. 335/351984

Unterböden ■ Holz ■ Teppich ■ PVC usw.
Wir schleifen alte und neue Böden

MARTINSHEIM

Martinifeier

Die Martinifeier ist ein gesellschaftlicher Höhepunkt im Martinsheim. Gefei-ert wird in der schmucken Eingangshalle des Heimes. Heimbewohner, Angehörige, Mitarbeiter, freiwillige Mitarbeiter, Besucher und Musikanten freuen sich jedes Jahr über die gemeinsamen Stunden.



Der Martinsheim-Kirchtag fällt in eine sehr ruhige und meist auch kalte Jahreszeit. Dann sitzt man gern im Haus, schaut aus dem Fenster, beobachtet wie die Tage kürzer werden, abends wird's früh finster, die Uhr ist auf Winterzeit gestellt. Zu Martini will man's einfach warm haben und genießt das wenige Licht, das der Tag noch hergibt.

Martini feiern ist eine alte Tradition. Aus dem ursprünglichen Martini-Gedanken (Helfen und Teilen) hat sich aber auch viel Neues und Modernes entwickelt: In sportlicher Hinsicht gibt's das Marti-

ni-Schießen, in gesellschaftlicher Hinsicht den Martinimarkt, in kulinarischer Hinsicht wird in Gasthäusern die Martini-Gans angeboten. Und seit vielen Jahrzehnten gibt's den bekannten Martini-Wermut – ein Getränk, an das sich viele Heimbewohner sicher mit Nostalgie erinnern, war der Martini-Wermut vor Jahrzehnten ja Ausdruck von Moderne und neuem Zeitgeist. Martini hat demnach viele Aspekte, Bedeutungen und Interpretationen.

Wie auch immer: Das Martinsheim feiert den Kirchtag traditionell. Es gibt ein Kirchtagsmenü und nachmittags wird bodenständige Musik aufgespielt. Und diese kommt traditionell von der „Michaeler Böhmischen“. Vielen Dank dafür!

*Erich Schmuck
Stiftung Martinsheim*

PREMIERE

Mädchen machen zebra

Die November-Ausgabe der Stra-ßenzeitung lag gänzlich in Mäd-chenhand.

An jedem zehnten des Monats ist zebra.Tag. Am 10. November war auch Malala-Tag. Die 16 Maturantinnen des Maria-Hueber-Gymnasiums stellten an diesem Tag gemeinsam mit Heidi Hintoner, Direktorin und Lehrerin der Schule, und Lisa Frei von der oew „ihre“ zebra vor.

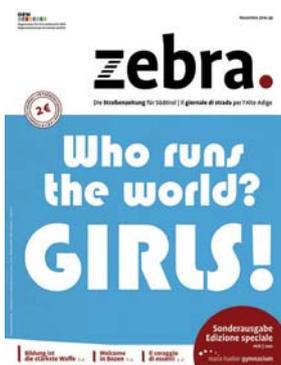
Die Schülerinnen haben recherchiert, interviewt, fotografiert, experimentiert und mutige Fragen gestellt. Sie waren zu Besuch in einem Obdachlosenheim

und im Flüchtlingsaufnahmezentrum und im Blindenzentrum. Sie haben mit Senat Shahzadi bei einer Tasse Tee über ihr Kopftuch geplaudert und mit Abdou Gaye aus Gambia gekocht. Das Porträt widmen sie der pakistanischen Aktivistin Malala Yousafzai und ihrem Kampf um Bildungsgerechtigkeit. Mit der Anwältin und Autorin Lucia Annibali, die den Säure-Angriff ihres Ex-Partners überlebte und sich nun für das Thema Gewalt an Frauen einsetzt, führten die Schülerinnen ein Interview. Die Olympiasiegerin Dorothea Wierer stellte sich den Fragen der Mädchen und beantwortete „Zahlen, bitte!“. In den Texten der jungen Frauen leuchten die porträtierten

und interviewten Menschen auf. Alles in allem: Engagierte und kluge Denk- und Schreibarbeit von Schülerinnen des Bozner Maria-Hueber-Gymnasiums, die wieder einmal Pionierinnen waren: Die Sonderausgabe der Straßenzeitung zebra war nämlich die Erste dieser Art. Einen Monat lang konnten sich alle Leserinnen und Leser mit diesen wichtigen Themen in 14.000 zebra-beschäftigen.



Die Maturantinnen des Maria Hueber Gymnasiums



PFARREI

Jugendandacht auf dem Kofel



Das Projekt „Firmnachbereitung“ geht in die dritte Runde. Ein erstes Zusammentreffen wurde am 21. Oktober von den Projektleiterinnen Anita, Elisabeth und Karin gemeinsam mit Pastoralassistent Rudi organisiert.

Wir trafen uns um 17:30 Uhr auf dem Dorfplatz in Kastelruth und marschierten mit den Jugendlichen auf den Kofel. Mit einem kurzen Kennenlernen und einigen besinnlichen Worten von

Rudi wurde die Andacht zum Thema „Gemeinsam eins“ eröffnet. Rudi erklärte, dass wir uns mit einem Mosaik vergleichen können: Jede Scherbe auf einem Mosaik ist unterschiedlich und unverwechselbar. Auch

wir sind in jeglicher Hinsicht einzigartig. In der Art wie wir aussehen, wie wir lachen, wie wir reden. Nimmt man all diese Scherben zusammen, ergeben sie ein neues Ganzes. Ein fertiges Mosaik ist auch ein gutes Symbol für eine Gemeinschaft, wie z.B. für unsere Familie, für unseren Freundeskreis oder unsere Pfarrgemeinde. Jeder ist anders und darf anders sein und jeder einzelne stellt einen wichtigen Teil der Gemeinschaft dar.

Während eines Liedes der Singgrup-

pe, dachten wir über all unsere Facetten nach und darüber, was wir beitragen können, um unser Umfeld positiv zu beeinflussen. Diese Gedanken stellten wir auf einer Scherbe dar und teilten sie der Gruppe mit. Anschließend legten wir die Scherbe auf ein Kreuz und zündeten die mitgebrachten Kerzen an. Mit einigen Worten von Rudi, die zum Nachdenken anregten und einem gemeinsam gesungenen Lied wurde die Andacht abgeschlossen.

Dies war die erste Aktion des Projektes „Firmnachbereitung“. Von 26.-28. Mai 2017 werden wir mit den Jugendlichen nach Salzburg fahren. Sollte Ihr Kind daran interessiert sein, laden wir Sie herzlich zum Infoabend am 22.12.2016 um 20 Uhr ins Pfarrhaus in Seis ein.

Die Firmnachbereitungsguppe Anita, Karin, Elisabeth und Rudi

Mit Freude - Genuß schenken

Bei uns finden Sie

... individuelle Geschenksideen mit heimischen Spezialitäten voller Tradition, Herz und Leidenschaft.

... personalisierte Firmengeschenke für Ihre Kunden und Mitarbeiter. Wir beraten Sie gerne!

... und ab Dezember viele weitere weihnachtliche Aufmerksamkeiten.

*Liebevoll
verpackt!*

**Neuer Genuss- und Feinkostladen
an der Talstation der Seiser Alm Bahn**

Täglich von 8.00 bis 18.00 Uhr geöffnet
(vom 03.11. bis 30.11.2016 wegen Betriebsferien geschlossen)
Südtirol Products · Tel. +39 0471 704 270 · www.suedtirol-products.com

südtirol
PRODUCTS



*Ein frohes
Weihnachtsfest
und ein gutes
neues Jahr!*

Werte Mitglieder und Kunden,
in den letzten Jahren haben wir es
uns erlaubt, anstatt der Kundengeschenke
den dafür vorgesehenen Betrag einem
wohlfälligen Zweck zukommen zu lassen.

Auch heuer möchten wir durch eine
Spende, bedürftigen Menschen
Weihnachten zu einem
Fest der Freude machen.

Vielen Dank für Ihr Verständnis!
Der Verwaltungsrat und das Team!

*Die Geschenksidee
für Weihnachten:
Geschenkkörbe
oder Gutscheine*

Als kleines
Dankeschön
laden wir unsere
Kunden am
17. Dezember ab
9:00 Uhr, zum
Weihnachtspunch
ein.



Konsumgenossenschaft Kastelruth
Paniderstr. 24 / www.konsummarkt.com

SÜDTIROLER HONIG

Goldmedaille für Gottfried Hafner



Bei der alle vier Jahre stattfindenden Bewertung von Südtiroler Honig, welche heuer vom 14. bis 16. Oktober in Prad am Stilfserjoch stattfand, konnte Gottfried Hafner aus Kastelruth eine Goldmedaille mit der Höchstpunktzahl von 110 holen!

Der Honig wird vom Imkerbund Bozen an eine unabhängige Stelle in Österreich gesendet und dort geprüft. Honigexperten führen unterschiedliche Analysen durch.

Die Bewertungskriterien sind Geruch, Geschmack, Konsistenz, Aufmachung, Wassergehalt und Sauberkeit.



SEIS ON ICE

Eislaufplatz in Seis

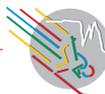
Samstag 3.12.2016 – bis 07.01.2017

Täglich von 15 – 19 h

**Für Speis' und Trank ist bestens gesorgt.
Auf euer Kommen freut sich der ASC Seiseralpe.**

**Wir danken allen Sponsoren, die diese
Veranstaltung ermöglichen.**

LANGLAUFKURS



Steigwax bereit halten und sich für die Loipe fit machen!



Das Trainingszentrum Schlerngebiet veranstaltet heuer wieder Langlaufkurse auf der Seiser Alm für Kinder und Jugendliche mit geprüftem Trainer.

Beginn: sobald die Schneeverhältnisse es erlauben. Infos und Anmeldungen unter 335-5627550 (Lukas Kostner) oder 339-7881610 (Christoph Senoner) oder tzschlerngebiet@gmail.com

LAUFGEMEINSCHAFT SCHLERN



Vereinsrennen der LG- Schlern

Am 22. Oktober fand auf dem Sportplatz Laranz das Vereinsrennen der Laufgemeinschaft Schlern statt. Besonders viele Kinder und Jugendliche nahmen zahlreich am Rennen teil.

Bewundernswert mit welchem Einsatz viele Kinder am Start stehen und keine Anstrengung scheuen. Mehr als 60 Kinder und Jugendliche kamen am 22. Oktober zum Sportplatz „Laranz“, um beim diesjährigen Vereinsrennen ihr

Bestes zu geben. Bei den Erwachsenen waren Angelika Hinteregger und Manfred Stuefer die Schnellsten. Für alle TeilnehmerInnen gab es wie jedes Jahr ein leckeres Kuchenbuffet zur Belohnung und viele tolle Preise zu gewinnen.

Danken möchten wir allen Sponsoren, der Sportbar Laranz, aber vor allem den Kindern und Eltern, die das ganze Jahr über viel Einsatz und Freude am Laufsport zeigen.



HÜTTE · BAITA · MOUNTAIN HUT

Neuer Wanderweg!
Direkt an der Skipiste 77 + 78

Kulinarische Highlights aus der Südtiroler Bauernküche - traditionell oder neu interpretiert -
Weihnachtsessen, Fondue Abend
(auf Vorbestellung)

... mit dem schönsten Panoramablick der Seiser Alm!

dolovino on snow & swing on snow

*Genuss auf 2.000 m
urig • gemächlich • echt*

Puflatsch | Seiser Alm
Tel. +39 320 0661425
www.tschoetschalm.com

SKI RENTAL DEPOT SERVICE SHOP

Bei Vorzeigen dieses
Gutscheins erhalten Sie

20% Rabatt

auf Einkauf oder
Ski-Service in den fünf
Alpin Sports Company
Geschäften*

Wir wünschen
allen Kunden
frohe Weihnachten
und ein frohes
neues Jahr
2017!



ALPIN SPORTS

— COMPANY —

> Tal- und Bergstation Seiseralp Bahn
> The Hut | Compatsch

> Oswaldweg 2 | Seis Zentrum
> Paniderstraße 11 | Kastelruth

+39 0471 707 641
www.alpinsports.it | 

* Gültig beim Kauf von Bekleidung, Skiausrüstung und Accessoires. Nicht kumulierbar und nicht gültig bei bereits reduzierter Ware, Saisonsmieten und Skiverleih. Aktion gültig bis 31.01.2017

REITVEREIN

Herbstreitturnier 2016

Unter wolkenlosem Himmel und bei sommerlichen Temperaturen, war das Herbstreitturnier 2016 ein wahres Spektakel.

80 Erwachsene, 31 Kinder und 24 Jugendliche Reiter kamen an diesem Tag aus nah und fern zu uns nach Kastelruth.

Mit Geschick und Ehrgeiz führten uns Gasslitter Maria, Moroder Hanna, Kerschbaumer Mara, Fischnaller Anna, Fischnaller Carmen eine überaus tolle Show mit Pferd und Reiter vor. Bravo!

Sonnenschein, Helfer, Reiter, Pferde und Zuschauer begleiteten uns an diesem Sonntag. An dieser Stelle ein Dankeschön an alle freiwilligen Helfer!

Herzliche Gratulation auch den Siegern!

Die Aufstellung der Bestplatzierten:

Kategorie Kinder:

Gasslitter Maria auf Chayenne

Nocker Elisa

Turati Jenny

auf Asia

auf Sandy

Kategorie Jugend:

Gasslitter Patrizia

auf Brownie

Bergmeister Mara

Gasslitter Johannes

auf Flori

auf Sahara

Kategorie Erwachsene:

Nocker Oliver

Gasslitter Konrad

Peterlunger Martin

auf Pretty

auf Lacky

auf Lady

Der Reitverein

Reisebüro Primus Touristik & Seiseralm – Silbernagl

25. Februar bis 5. März 2017

Schweden / Göteborg

Reiseleitung: Dr. Hermann Vötter – Tel. 0471 725378

Anmeldefrist: 20. Dezember 2016



Das gesamte Team bedankt sich für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht allen Kunden, Freunden und Bekannten ein **besinnliches Weihnachtsfest** und ein glückliches Jahr **2017!**

www.untermarzoner.it
 facebook.com/untermarzoner.kuechen
 Eppan - Sillnegg 1, Tel. 0471 665948
 info@untermarzoner.it

die.küche
 by untermarzoner



FÜR DEN SPORT

Sport verdient mehr Anerkennung

Liebe Sportsfreunde,

wieder geht ein erfolgreiches Jahr zu Ende. Unsere Kinder und Jugendlichen haben auch in der vergangenen Saison hervorragende Leistungen erbracht und einige von ihnen konnten sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene bemerkenswerte Erfolge einfahren. Es ist bewundernswert, was Sportler im Stande sind zu leisten, wenn alle Akteure wie Eltern, freiwillige Helfer, Sponsoren und Funktionäre an einem Strang ziehen.

Hervorzuheben sind natürlich die sportlichen Leistungen unserer erfolgreichen Skisportler. Peter Fill hat durch den Gewinn der Abfahrtsweltcupwertung und durch seinen legendären Ritt auf der weltberühmten „Streif“ in Kitzbühel Einzigartiges geleistet und geht als erster italienischer Weltcupsieger in der Abfahrt in die Annalen des Sportsports ein. Nach Denise Karbon haben wir bereits zwei Skirennfahrer aus Kastelruth, die eine Weltcupkugel nach Hause bringen konnten.

Auch Verena Gasslitter konnte der vergangenen Wintersaison ihren Stempel aufdrücken. Sie hat die Super G Wertung im Europacup gewonnen und wird in der anstehenden Saison bei mehreren Weltcuprennen zum Einsatz kommen. Es ist einfach zum Staunen mit welcher Unbekümmertheit Verena ihre Erfolge bei den zahlreichen Skirennen erzielt hat.

Große Hoffnungen legen wir auch auf Florian Schieder, der in der letzten Saison durch den Gewinn der Juniorentaliesenmeisterschaft im Super G den Sprung in die B-Nationalmannschaft geschafft hat.

Auch Daniel Niedermair, Lea Rier, Denise Insam und Alex Hofer haben uns sehr viel Freude bereitet und haben gezeigt, dass mit ihnen auch in der nächsten Wintersaison zu rechnen ist. Miriam Gabloner war in der letzten Wintersaison aufgrund einer im Vorjahr erlittenen Verletzung gehandikapt, greift aber im kommenden Winter wieder voll an.

Wir durften uns als Sportverein Kastelruth in den letzten zehn Jahren im Skisport sehr großer Erfolge erfreuen und

die Gemeinde Kastelruth kann sich glücklich schätzen, unter ihren Mitbürgern so großartiger Sportler zu haben. Auch der Handballsport erfreut sich großer Beliebtheit unter den Mädchen. Vergangene Saison haben zwei Mädchenmannschaften an der Regionalmeisterschaft teilgenommen und haben sich tapfer geschlagen.

Die Sektion Fußball, welche von der Spielgemeinschaft Schlern erfolgreich geführt wird, findet bei den Kindern und Jugendlichen des Schlerngebietes großen Anklang. Mittlerweile jagen ca. 300 Kinder und Jugendliche dem runden Leder nach und die Herrenmannschaft konnte heuer bereits zum dritten Mal den Klassenerhalt in der höchsten Liga des Landes schaffen.

Auch der Laufsport findet jedes Jahr mehr Anhänger. Neben Kindern und Jugendlichen sind es zunehmend die Erwachsenen, die sich für den Laufsport interessieren. Auch viele Senioren nehmen aktiv an den Laufveranstaltungen teil, die von der Laufgemeinschaft Schlern in Form von Berg-, Dorf-, Orientierungsläufen und auch Marathonläufen angeboten werden.

Man versucht schon seit einigen Jahren den Langlaufsport im Schlerngebiet wieder attraktiv zu machen. In Zusammenarbeit mit den anderen Vereinen im Schlerngebiet sind wir auf der Suche nach geeigneten Trainern, die das notwendige Know-how und die Motivation haben, unseren Mitgliedern diesen wunderschönen Sport wieder schmackhaft zu machen.

Damit wir auch in Zukunft diese Vielfalt an Sporttätigkeiten anbieten können, brauchen wir mehr Wertschätzung und größere finanzielle Unterstützung von Seiten der Politik. Wir benötigen dringend angemessene Strukturen wie z. B. eine Mehrzweckhalle, in der neben den verschiedenen Sporttätigkeiten auch Musik- oder andere gesellschaftliche Veranstaltungen organisiert werden können. Es gibt im gesamten Schlerngebiet keine angemessene Sporthalle, in der der Handballsport gesetzeskonform praktiziert werden kann. Wir müssen deshalb des Öfteren auch in die Handballhalle nach Klausen übersiedeln. Die Tennis-

halle in Telfen entspricht im derzeitigen Zustand leider ebenso wenig den heutigen Anforderungen. Wie schon erwähnt, benötigen wir eine multifunktionale Halle, in der neben den Sportveranstaltungen auch andere Veranstaltungen angeboten werden können.

Im alpinen Skisport gibt es im ganzen Land nicht genügend konkurrenzfähige Pisten, die im Besonderen in den schnellen Disziplinen wie Abfahrtslauf oder Super G für die Rennfahrer gesperrt werden können und die sich sowohl für das Training als auch für den Rennbetrieb eignen. Manchmal müssen die Athleten lange Distanzen in Kauf nehmen, damit sie in Skigebiete gelangen, auf deren Pisten sie ordentlich trainieren können. Mit diesem Problem haben alle Sportvereine zu kämpfen.

Das Gelände auf der Marinzenpiste, aber auch auf der Gunspiste wäre für den Rennsport ideal; das bestätigen uns viele Skitrainer und Athleten und auch die Vergangenheit hat gezeigt, dass auf der Marinzenpiste interessante internationale Skirennen ausgerichtet werden können, an denen auch Skifahrer teilgenommen haben, die heute im Weltcup vorne mitmischen oder mitgemischt haben. Aber auch für Anfänger bietet der Gunslift hervorragende Trainingsmöglichkeiten, so dass sich dort der Skinachwuchs bestens austoben kann. Wir könnten hier mit Unterstützung der FISU, CONI und der Politik ein Trainingszentrum schaffen, dann wären viele Sportvereine des Landes interessiert, hier ihre Zelte aufzuschlagen und man könnte dann wieder internationale Rennen abhalten.

Unsere Athleten wie Peter Fill, Denise Karbon, aber auch Verena Gasslitter und andere Nachwuchskräfte haben Topleistungen auf nationaler und internationaler Ebene erbracht. Diese Athleten sind Aushängeschilder und Werbeträger für unser Dorf und Vorbilder für unsere jugendlichen Skisportler. Ist uns bewusst, welche Leistungen diese Sportler erbracht haben? Ich habe manchmal den Eindruck, dass wir den Stellenwert des Skisports und die

Leistungen dieser Sportler viel zu wenig wertschätzen. Andere Nationen beneiden uns um diese Athleten, die alle aus der gleichen Gegend stammen.

Wenn wir nicht bald aktiv werden, dann hat das zur Folge, dass wir das hohe Niveau im Skisport nicht mehr lange halten können. Oder ist der Zug gar schon abgefahren? Tatsache ist, dass einige Jahrgänge unserer Rennfahrer schon jetzt die Rechnung dafür bezahlen müssen, dass sie nicht die Möglichkeit hatten, auf konkurrenzfähigen Pisten zu trainieren.

Was wir brauchen sind kurzfristige, in absehbarer Zeit realisierbare Lösungen, die von Seiten der Allgemeinheit und von der Landespolitik getragen werden. Wir können nicht noch 10 Jahre lang warten bis ein Projekt genehmigt wird, dessen Genehmigung überhaupt in Frage steht. Wir dürfen nicht Luftschlösser bauen, uns auf Ideen versteifen, die aller Wahrscheinlichkeit nach gar nicht realisiert werden. Suchen wir die Zusammenarbeit

mit schon bestehenden Strukturen! Seien wir vernünftig und werfen diese Kirchturmpolitik endlich über Bord! Hier muss uns der Spatz in der Hand lieber sein als die Taube auf dem Dach. Man darf auch nicht außer Acht lassen, welche Rolle Sport als Wirtschaftsfaktor für die lokale Wirtschaft spielt und zur lokalen Wertschöpfung beiträgt. Man denke an Veranstaltungen wie z. B. den Giro d'Italia oder Trainingslager von bekannten Fußballmannschaften, usw.

Nicht zuletzt dank der unermüdlichen und wertvollen Arbeit unserer Sportvereine im Lande gehören Südtirols Kinder und Jugendliche zu den gesündesten und aktivsten im nationalen und internationalen Vergleich. Das bestätigen uns Studien der Weltgesundheitsorganisation (WHO) und anderer Organisationen.

Die Werte, die im Sport vermittelt werden, können einen das ganze Leben über prägen. Jeder Euro, der in Sport investiert wird, kommt wieder in die Gesellschaft zurück. Menschen, die

Sport betreiben, bleiben länger gesund und dadurch wird auch die Sanität weniger belastet. Sport ist die beste Lebensschule, denn wenn man im Sport lernt zu verlieren oder zu gewinnen, dann lernt man auch, wie im späteren Leben besser mit Problemen umzugehen ist.

Wir als Sportclub Kastelruth - und ich glaube, ich spreche auch für die anderen Sportvereine im Schlerngebiet - möchten noch länger unseren Auftrag, den Sport zu fördern, nach besten Kräften wahrnehmen, aber dazu benötigen wir mehr Wertschätzung und mehr Unterstützung von Seiten unserer Politik!

Im diesem Sinne wünsche ich allen Frohe Weihnachten und ein herzliches Dankeschön für den unermüdlichen Einsatz und der wertvollen Unterstützung unserer Mitglieder, Trainer, freiwilligen Helfern, Eltern, Sponsoren und Förderer.

ASC Kastelruth
Präsident Stefan Schweigl

SKIPÄSSE

Wintersaison 2016/2017

Saisonskipässe Gröden/Seiser Alm (insgesamt 78 Liftanlagen)

- für Kindergarten-Kinder € 95,00
- für Volksschüler € 165,00
- für Jugendliche geb. nach dem 26.11.2000 € 200,00
- Universitätsstudenten geb. nach dem 26.11.1990 € 265,00
- für Jugendliche geb. nach dem 26.11.1997 € 265,00
- für Erwachsene € 480,00
- für Erwachsene + 4 Tage Dolomiti Superski (€480,00+120,00) € 600,00
- für Jugendliche < 16 Jahren +4 Tage Dolomiti Superski (€ 200,00+97,00) € 297,00
- für Jugendliche < 19 Jahren +4 Tage Dolomiti Superski (€265,00+120,00) € 385,00

Um die verbilligten Skipässe für Volksschüler bzw. Jugendliche geb. nach dem 26.11.2000, erwerben zu können, müssen die Schüler Mitglied eines Skiclubs sein. Kinderreiche Familien mit mehr als 2 Kindern (im Kindergarten- oder Volksschulalter bzw. Jugendliche geb. nach dem 26.11.2000) erhalten

beim Kauf von mindestens 2 Saisonskipässen für Kinder, Gratissaisonskipässe für die weiteren Kleinkinder.

Außerdem wurden für Familien folgende Angebote ausgearbeitet:

- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Kleinkind bzw. Schüler (Kindergarten) + 1 Saisonskipass „Gröden-Seiser Alm“ für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 480,00 verrechnet (statt € 95,00 + € 480,00).
- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Kleinkind bzw. Schüler (Volksschule) + 1 Saisonskipass Gröden/Seiser Alm für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 480,00 verrechnet (statt € 165,00 + € 480,00).
- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Jugendlichen geb. nach dem 26.11.2000 + 1 Saisonskipass Gröden/Seiser Alm für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 515,00 verrechnet (statt € 200,00 + € 480,00)

Das Angebot gilt 1 zu 1 und die Kinder Volksschüler bzw. Jugendlichen geb. nach dem 26.11.2000 müssen auch in diesem Fall Mitglied eines Südtiroler Skiclubs sein.

- bei gleichzeitigem Kauf eines Saisonskipasses Gröden/Seiser Alm für 1 Oberschüler bzw. Jugendlichen bis 19 Jahren (geb. nach dem 26.11.1997) + 1 Saisonskipass Gröden/Seiser Alm für ein Elternteil wird der Gesamtpreis von € 580,00 verrechnet (statt € 265,00 + € 480,00).

Tagesskipässe Gröden/Seiseralm

- für Erwachsene 36,00 €
- für Senioren (geb. vor dem 26.11.1951) 33,00 €
- für Jugendliche (geb. nach dem 26.11.2000) 29,00 €
- für Kinder (geb. nach dem 26.11.2008) 17,00 €

Halbtageskarten Gröden/Seiseralm (Nachmittag ab 12.30 Uhr)

- für Erwachsene 31,00 €
- für Senioren (geb. vor dem 16.11.1950) 28,00 €

- für Jugendliche
(geb. nach dem 26.11.2000) 25,00 €
- für Kinder
(geb. nach dem 26.11.2008) 14,00 €

SKIWERTKARTEN

Es gibt zwei Arten von Wertkarten:

Skiwertkarte a **60,00 €**

mit 750 Punkten

Skiwertkarte a **100,00 €**

mit 1.400 Punkten

Wertkarten, die in der vergangenen Wintersaison (2015-2016) ausgestellt wurden, können weiterhin direkt bei den Aufstiegsanlagen verwendet werden.

KÖPFCHEN MIT SCHUTZ: Bitte beachten! Auf allen Pisten gilt: Helmpflicht für Kinder unter 14 Jahren. Schützen Sie die Köpfe Ihrer Lieben mit Helm.

DOLOMITI SUPERSKI

DIRECT TO LIFT

Bequem und preiswert. So bequem kann Wintersport sein

Der direkte Weg ins Skigebiet – ohne im Skipassbüro das Ticket erwerben zu müssen - steht ab sofort allen Tages-Skifahrern offen.

So sensationell einfach und preisgünstiger noch dazu – Anfahrt, Auffahrt, Abfahrt – war der direkte Weg auf die Piste noch nie!

VORAUSSETZUNG: Mann/Frau benötigt die wiederaufladbare Chipcard „my dolomiti skicard“ und eine Kreditkarte Visa, Mastercard.

Der Preis der Tageskarten – Talschafts-skipass oder Dolomiti Superski, wenn in zwei oder mehreren Skigebieten von Dolomiti Superski gefahren wird - wird von der Kreditkarte abgebucht.

Die wiederaufladbare Chipcard „my dolomiti skicard“ beantragen Sie direkt in jeder zentralen Skipass-Verkaufsstelle. Für die Aktivierung der „direct to lift“ Dienstleistung werden einmalig bei der ersten Beanspruchung einer Tageskarte € 5,00 berechnet.

Was ist zu tun?

Den Antrag für die Chipcard „my dolomiti skicard“ sowie den Kreditkarten-Abbuchungs-Coupon in einer Skipass-Verkaufsstelle von Dolomiti Superski ausfüllen und unterschreiben.

DOLOMITI SUPERSKI

- Erwachsene 780,00 €
- Jugendliche
(geb. nach dem 26.11.2000) 560,00 €
- Supersenioren
(geb. vor dem 26.11.1946) 650,00 €
- Kinder
(geb. nach dem 26.11.2008) 245,00 €
- 8 Tage Wahlabo in der Saison
 - Erwachsene 355,00 €
 - Junioren
(geb. nach 26.11.2000) 240,00 €

Familien-Saisonskipass (Dolomiti Superski)

Kombi-Saisonskipass für Eltern + Saisonskipass Junior oder Kind:

Mann/Frau spart € 220,00 (es gilt 1 Junior/Kind pro Elternteil, Familienbogen ist erforderlich); sollten Sie 4 Saisonkarten gekauft haben – davon 2 für Eltern + 2 Junioren oder Kinder – ist der Saisonskipass des weiteren 3. und 4. Junior/Kind GRATIS.

VORTEIL SAISONSKIPASS DOLOMITI SUPERSKI

Der Saisonskipass Dolomiti Superski gilt für 5 Tage auch im Skigebiet « SKI-RAMA DOLOMITI Adamello-Brenta » (Trentino/Italien).

ÖFFNUNGSZEITEN SKIPASSAUSGABESTELLEN

SEIS (Talstation Kabinenbahn) öffnet am 03.12.2016:
von Samstag den 03.12.2016 bis Dienstag den 06.12.2016
09.00 – 18.00

Ab Mittwoch den 07.12.2016 bis Sonntag den 02.04.2017
08.00 – 18.00

SEISER ALM öffnet am 07.12.2016 :
von Montag bis Freitag:
08.30 bis 14.00 Uhr

Samstag: 08.30 bis 18.00 Uhr
Sonntag: 08.30 bis 14.00 Uhr
16.00 bis 18.00 Uhr

Das Skipassbüro in Kastelruth öffnet am 17.12.2016



*Frohes Weihnachtsfest und
Frohes Neues Jahr*

**Das Team der Praxis
Dr. Alex Rier wünscht allen
Patienten ein geruhames
Weihnachtsfest und
ein Frohes Neues Jahr**

Die Praxis bleibt vom 23.12. bis zum 08.01.2017 wegen Ferien geschlossen. Wir sind aber vormittags am 27. und 28. Dezember 2016, sowie am 2. und 4. Januar 2017 für Sie da.

Wir entschuldigen uns für die Unannehmlichkeiten, die durch die Umbauarbeiten an unseren Praxisräumen entstanden sind und freuen uns nun umso mehr, Sie in einem umgestalteten und angenehmen Ambiente begrüßen zu dürfen.

Via Wegscheidstrasse 8
I-39040 Kastelruth – Castelrotto (BZ)
Tel: +39 0471 706753
Email: dr.alexrier@rolmail.net

MARDOLOMIT

40 Jahre Hallenbadanlage in St.Ulrich – Überwasser



Kürzlich fand im Restaurant „mardolomit“ die jährliche Aktionärsversammlung der Sportanlagen St.Ulrich AG statt. Diesmal stand die Zusammenkunft unter dem besonderen Vorzeichen „40 Jahre Hallenbad St.Ulrich“.

Und tatsächlich sind schon 40 Jahre vergangen, seit im fernen Jahr 1976 auf dem Gelände des bis dahin in Überwasser bestandenen Freibades und der offenen Tennisplätze erstmals ein für damals zeitgemäßes Hallenbad entstanden ist. Das große Vorhaben war durch die Initiative eines rührigen und für die Idee begeisterten Verwaltungsrates gestartet und konnte dann vor allem durch die Bereitschaft von etwa 500 einheimischen Familien durch Zeichnung von Aktien konkret angegangen werden. Dank dieser einmaligen Gemeinschaftsleistung ist es schließlich möglich geworden, fast ohne Fremdkapital und mit nur geringer öffentlicher Beteiligung, das Hallenbad samt Zusatzanlagen zu verwirklichen. Seither erfreuen sich sowohl Einheimische als auch Feriengäste dieses Angebotes, das abgesehen vom gesundheitlichen, sportlichen

und gesellschaftlichen Wert, für alle rund ums Jahr erlebnisreiche und sinnvolle Freizeitgestaltung bietet. Bis heute haben weit mehr als 4,5 Millionen Besucher das Bad aufgesucht, davon gut 50% Einheimische und darunter viele Kinder und Jugendliche. Diese können nicht nur mit ihren Familien, sondern schon seit jeher auch im Rahmen des schulischen Sportunterrichts das Bad kostenlos benützen. Weiters tragen Schwimmkurse dazu bei, dass unsere Jugend „schwimmt“ ins Leben entlassen werden kann.

Freilich hat sich für die Verantwortlichen der Hallenbad-Führung im Laufe der Jahrzehnte immer wieder und immer neu die Notwendigkeit ergeben, das Bad und vor allem die Zusatzanlagen wie Saunawelt, Freibad, Außenbecken, Zusatzeinrichtungen den ständig steigenden Ansprüchen anzupassen. So wurde bereits 1984 die Anlage durch eine erweiterte Saunalandschaft ergänzt. Im Jahre 2002 ist die Anlage weiterhin vergrößert worden und zwar vom reinen Sportbad zu einem Familien- und Erlebnisbad mit Soleaußenbecken, Strömungskanal, Wasserrutschen, neuem Kinderbereich etc.. Nicht nur die normal anfallende Füh-

rung, sondern vor allem die laufenden Verbesserungen der Gesamtanlage stellen die Verantwortlichen mitunter vor fast unlösbare Herausforderungen, vor allem im Hinblick auf die Finanzierung. Diese ist bisher größtenteils durch die Aufnahme - und die leider sehr schwierig zu sichernde schrittweise Rückzahlung - von Darlehen bewältigt worden.

Und mit Blick auf die Zukunft stellen sich neue Herausforderungen. So sind schon für das kommende Jahr 2017 weitere notwendige Verbesserungsarbeiten vorgesehen, so zum Beispiel ein zeitgemäßes elektronisches Zutrittsystem mit neuen, größeren Umkleidekabinen und Aufbewahrungskästen, ein verbesserter behindertengerechter Zugang und weiteres mehr. Vorausgesetzt, dass die Finanzierung gesichert werden kann, ist für das darauffolgende Jahr 2018 ein größerer Umbau im alten Saunabereich geplant. Gerade auf diesem Gebiet haben sich in den letzten Jahren in konkurrierenden Betrieben umwälzende Neuerungen ergeben, denen man Rechnung tragen muss, will man eine öffentliche Saunalanlage weiterhin attraktiv und überlebensfähig erhalten. Obwohl - in Zeiten wie diesen - öffentliche Investitionen nur mit viel Optimismus und Mut anzugehen sind, so vertrauen die Verwalter der Sportanlagen AG dennoch zuversichtlich darauf, dass für St.Ulrich auch heute - wie schon vor 40 Jahren - durch Zusammenhalt und gemeinsam getragene Verantwortung weiterhin ein gut funktionierendes Hallenbad und zeitgemäße Zusatzanlagen gesichert werden können.

Karl Mahlknecht

**Winterreifen:
Zeit für einen Wechsel!**
Bei der Q8-Tankstelle in Völs am Schlern

MARTIN BAUMGARTNER
T. 0471 725 032 - q8madmax@hotmail.com
Völs am Schlern - Boznerstraße

TOURISMUSVERBAND

Ortstaxe und Marketingbeitrag

Die **Gemeindeaufenthaltsabgabe** wird mit dem kommenden Jahr landesweit erhöht: Ab **1. Jänner 2018** wird, gemäß des entsprechenden Dekrets des Landeshauptmannes, der Basissatz für Nächtigungen in Beherbergungsbetrieben mit 4, 4s und 5 Sternen auf 1,60 Euro pro Person/Nacht, in Beherbergungsbetrieben mit 3 und 3s Sternen ab auf 1,20 Euro pro Person/Nacht und in allen anderen Beherbergungsbetrieben auf 0,85 Euro pro Person/Nacht festgeschrieben.

Zum Basissatz wird die von den Gemeinden beschlossene Erhöhung von 0,70 Euro pro Person/Nacht hinzuge-rechnet. Die voraussichtliche Höhe der Ortstaxe ergibt sich somit **ab 2018** wie folgt:

2,30 Euro pro Person und Nacht in Beherbergungsbetriebe mit 4, 4s und 5 Sterne

1,90 Euro pro Person und Nacht in Beherbergungsbetriebe mit 3 und 3s Sterne

1,55 Euro pro Person und Nacht in alle anderen Beherbergungsbetrieben

Kinder und Jugendliche unter 14 Jahren bleiben nach wie vor von der Abgabe befreit.

In diesem Zusammenhang informieren wir Sie auch darüber, dass der **Mar-**

ketingbeitrag für Mitglieder von Seiser Alm Marketing mit **1. November 2016** laut Astat-Index auf 0,53 Euro + MwSt. pro Nächtigung für alle Gäste ab dem 14. Lebensjahr angepasst wurde.

Durch die Teilnahme der Vermieter bei Seiser Alm Marketing **werden die verschiedenen Aufgaben des Tourismusverbands gestärkt**, wie z.B. Print- und Onlinewerbung, Produktentwicklung, Pressearbeit, Onlineauftritt, Social Media, Call Center und Veranstaltung von Groß-Events usw. für und in der Ferienregion Seiser Alm.

Insbesondere genießen alle Mitglieder von Seiser Alm Marketing folgende Vorteile:

- **Inserat im Verkaufskatalog** mit Foto laut Kategorie;
- **Premium Internetauftritt** auf www.seiseralm.it und Listung vor den Betrieben ohne Marketingbeitrag;
- Möglichkeit zur **Online-Buchbarkeit** auf der Webseite;
- Listung bei der **freien Zimmersuche** im TicWeb bei allgemeinen Anfragen;
- Möglichkeit der Teilnahme an **Medien- und Marketingkooperationen sowie Pressereisen**;
- Teilnahme an den **Urlaubspaketen**;
- **Präsenz bei den Angebotsgrup-**

pen wie Running Hotels, Langlauf- und Bikehotels mit zusätzlicher Bewerbung;

- Präsentation auf www.seiseralm.it der IDM-Kampagnen, wie **Ski Experience oder Balance**;
- **Erhalt des ALPE Magazins und aller anderen Drucksorten** (Sommer- und Winterkarte, Folder Familiensommer etc.);
- **Vergünstigte Bedingungen** bei Werbeschaltungen (z.B. Alpe);
- Verwendung einer **Fotoauswahl** für die eigene Print- und Onlinewerbung;
- **Verwendung der Marke Seiser Alm**;
- **Mobilcard „Seiser Alm Live“** für die eigenen Gäste: Da die Finanzierung derselben ab 01.01.2017 nicht mehr durch die Ortstaxe gegeben ist und diese somit über den Marketingbeitrag erfolgen muss, werden die Mobilkarten ab dem nächsten Jahr nur mehr an Mitgliedsbetriebe von Seiser Alm Marketing ausgeteilt.

Weitere Informationen erhalten Sie jederzeit bei Seiser Alm Marketing: Dorfstraße 15, Völs, Tel.: 0471/709600.

Seiser Alm Marketing

TOURISMUSVERBAND

Seiser Alm Telemark Event



Am 3. Wochenende im Dezember haben alle Besucher der Seiser Alm die Möglichkeit, kostenlos das Telemarken zu erlernen.

Beim 2. "Seiser Alm Telemark Event" am 17. und

18. Dezember werden in Compatsch bei der Bergstation der Seiser Alm Bahn mehrere Stände mit der neuesten Telemark-Ausrüstung aufgestellt. Von 10 bis 15 Uhr können sich dort alle Interessierten die Ausrüstung ganz einfach kostenlos und ohne Anmeldung ausleihen. Auch die ausgebildeten Telemark-Skilehrer stehen den ganzen Tag zur Verfügung.

Seiser Alm Marketing

SEISER ALM ALPIN

Entwicklung eines Wintersportgebietes in den Dolomiten

Ein neues Buch mit besonderen Schwerpunkten über die Seiser Alm.

Auf Anregung der Seilbahnbetreiber rund um die Seiser Alm ist nun ein Buch entstanden, das sich die Entwicklung der Alm als Skigebiet besonders vorgenommen hat. Der Publizist und Autor Jul Bruno Laner hat in Zusammenarbeit mit den Personen, die maßgeblich an der lebhaften Gestaltung des Skigebietes teilhaben, ein Buch den Druckerpressen übergeben.

Zur Geschichte:

Das Skigebiet auf der Seiser Alm und im Grödner Tal entstand analog zur Entwicklung des Skisportes von den skandinavischen Anfängen bis zur heutigen Zeit. Bedeutende Pioniere, Unternehmer und Persönlichkeiten treten auf der historischen Bühne der Alm auf (von Mathias Zdarsky, dem Erfinder des Stemmschwungs über K&K Oberst Georg Bilgheri, von Paula Wiesinger bis herauf zu den heute aktiven Champions).

Dem Ausbau der Aufstiegsanlagen wird ein eigener Abschnitt gewidmet: von der Standseilschleppbahn und einfachen Schleppliften zum ersten Sessellift, von deren weiteren technischen Entwicklung bis zur komfortablen Gondelbahn. Die Dorflifte des Gebietes und ihre wichtige Rolle werden beleuchtet.

Auch die heutige Zeit der Snowparks, die Geschichte der Pistenpräparie-

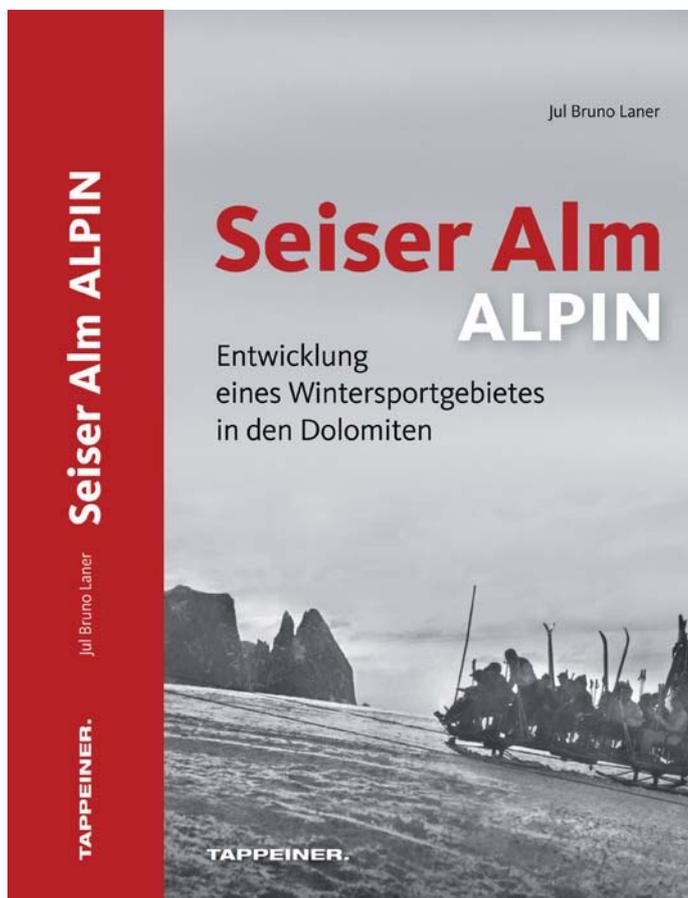
rung und technischen Beschneieung kommt auf ihre Rechnung. Die Gründung und das Wachsen der Skischulen, sowie die wertvolle Aufgabe der Skiclubs und Sportvereine findet ebenso Platz wie die Ausfahrt mit dem romantischen Pferdeschlitten und Einkehr auf der Alm.

Leseprobe:

„Was die Skilifte betrifft, konnte man den Übergang von den Anlagen mit Niederseil zu denen mit Hochseil beobachten, da diese durch deren Bauweise größeren Komfort, mehr Sicherheit und vor allem höhere Förderleistungen aufwiesen. Es folgt eine kurze Aufzählung mit Eckdaten zur chronologischen Entwicklung der Aufstiegsanlagen in den Alpen, um dem Leser einen Überblick über das Skiliftwesen zu vermitteln. Wie man aus der Aufstellung ersehen kann, hat die Seiser Alm als Skigebiet immer

ganz vorne mitspielen können. Das vorliegende Buch gibt also zugleich einen Abschnitt der Zeitgeschichte wider.“

Das Buch ist ab sofort für 19,90 Euro in deutscher und italienischer Sprache in den Buchhandlungen des Schlerngebietes, bei Athesia und in den Tourismusvereinen der Ferienregion Seiser Alm erhältlich.



TOURISMUSVERBAND

Neues Kunstwerk bei der Seiser Alm Bahn in Seis

Pünktlich zum Start in die neue Wintersaison ist es soweit: Das mit Spannung erwartete Kunstwerk bei der Talstation der Seiser Alm Bahn in Seis wird am 12. Dezember enthüllt.

Bereits im Sommer schrieb die Seiser Alm Bahn AG in Zusammenar-

beit mit der Unika in Gröden einen Wettbewerb zur künstlerischen Gestaltung der neuen Talstation aus. Als Siegerobjekt ging das 8 Meter hohe Objekt des Bildhauers Hubert Mussner aus Wolkenstein hervor. Das Kunstwerk, das aus der Mitte der Wendelrampe emporragen wird, besteht aus einem Hauptgerüst und drei Skulpturen, die die drei

Vorzeige-Sportler des Schlerngebietes darstellen: die Ski-Asse Peter Fill und Denise Karbon und den Ausnahme-Naturbahnrodler Patrick Pigneter.

Die offizielle Enthüllung und Vorstellung des Kunstwerks finden am Montag, den 12. Dezember um 17:30 Uhr statt. Alle Interessierten sind herzlich dazu eingeladen.

TOURISMUSVERBAND

150.000 Fans auf Facebook

Die Facebook-Fanpage der Ferienregion Seiser Alm hat eine historische Marke erreicht.

Seit Jahren schon engagiert sich Sei-

ser Alm Marketing verstärkt im Bereich Social Media und liegt im Südtirol-Vergleich ganz weit vorne. Ende Oktober war es soweit: Die im Februar 2009 erstellte Facebook-Fanpage erreichte die

historische Marke von 150.000 Fans, als erste Ferienregion in Südtirol. Durch aktuelle Foto-Posts und gezielte Aktionen wird auf der Fanpage effektive Image-Werbung betrieben und die Facebook-Community über Veranstaltungen und Neuheiten informiert. Erst kürzlich wurden auch auf dem Instagram-Kanal, der seit 2014 betrieben wird, 10.000 Followers erreicht. Geschäftsführer Leander Senoner freut sich: „Heutzutage ist es als Tourismusverband unerlässlich, auch im Bereich Social Media verstärkt aktiv zu sein. Wir sind sehr stolz auf unseren Facebook-Erfolg und es ist unser Ziel, mit viel Einsatz und neuen Ideen den eingeschlagenen Weg weiterhin zu verfolgen.“

Seiser Alm Marketing



TOURISMUSVERBAND

Kinderfestival mit der Hexe Nix und Peter Fill am 10. Dezember

Als Auftakt in die diesjährige Ski-Saison findet dieses Jahr zum zweiten Mal das Winter-Kinder-Festival statt.

Am 10. Dezember, von 10 bis 15 Uhr, lädt die Hexe Nix alle Gäste und einheimischen Kinder zum Hexenfestival in Compatsch ein, wo sie die kleinen Besucher in Hexen und Magier verwandelt. Der Tag wird mit Sicherheit lustig: Viele Spiele, die Bastelecke, eine Schatzsuche, tolle Musik und viele Überraschungen werden alle Kinderaugen zum Strahlen bringen. Und bei all dem kann man auch noch das Ski-

fahren lernen und verbessern.

Als besonderes Highlight wird dieses Jahr Ski-Superstar Peter Fill dabei sein, der gerne für Autogramme, Fotos und die eine oder andere Skirunde mit den Kindern bereit steht.

Die zweite Ausgabe des Winter-Kinder-Festival mit der Hexe Nix findet gegen Ende der Saison, am 16. März 2017, statt.

Seiser Alm Marketing



LUDWIG RABANSER
ZIMMEREI UND TREPPENBAU

- Holzhäuser
- Landwirtschaftliche Gebäude
- Dächer
- Treppenbau
- Trocknung und Hobeln von Schnittholz
- CNC-Bearbeitung

39040 Seis am Schlern | Durrenweg 13 | Tel. 0471 704045

Konzert

KATHEDRALE DER KLÄNGE X

Sakralmusik für 13 Blechbläser, Orgel und Pauken



Sonntag, 18. Dezember 2016
um 20.00 Uhr in der Pfarrkirche Kastelruth

Programm:

*Werke von Giovanni Gabrieli, Jacob Handl,
Georg Friedrich Händel, Felix Mendelssohn-
Bartholdy, Richard Wagner, Gustav Mahler,
Julius Fucik, Ennio Morricone, Gottfried Veit
und Charles-Marie Widor.*

Ausführende:

*Das Große Bozner Blechbläserensemble
Orgel: Josef Piras*

Leitung: Gottfried Veit

**Kostenlose Eintrittskarten erhalten Sie
in allen Geschäftsstellen der
Raiffeisenkasse Kastelruth - St. Ulrich**

www.raiffeisen.it/kastelruth-stulrich



Raiffeisen
Kastelruth - St. Ulrich

Langlauf Kurs

Hallo liebe Langlaufrer! Endlich schneit es wieder und somit starten die Langlaufkurse für Einheimische voraussichtlich am 10. Dezember. Das Angebot gilt sowohl für Anfänger als auch für Fortgeschrittene im klassischen Stil oder der Skatingtechnik.

Anmeldung unter Tel. 3397853300 oder 0471 727909.



WASSERGYMNASTIK - SCHNUPPERSTUNDEN

im Dezember bis Weihnachten

AQUAGYM,-FIT,-POWER, - AUSDAUER, -FUN, - BEWEGLICHKEIT mit Spass -

die Kurse sind ab dem 9. JÄNNER 2017 bis Ostern

für JEDERmann/frau - Alter, Anfänger wie Fortgeschrittene, wählbar 1-2x wöchentlich, abends und/oder vormittags

TROCKENGYMNASTIK der Rheuma-Liga mit VIELEN ALLTAGS-TIPPS

in der Turnhalle der Grundschule Seis ab FREITAG, 13. Jänner 2017 in der Grundschule Seis

INFOS wie AN- und auch NACHmeldungen unter Tel. 333 2558328 Monika

Orientalischer Tanz

Kurs in Kastelruth ab Jänner 2017

Was ist Bauchtanz?

Weiche Bewegungen, Achtsamkeit gegenüber dem eigenen Körper und den eigenen Bedürfnissen: Der „Tanz der Königinnen“ aus dem Orient ist für **Frauen jeden Alters** geeignet und bietet Entspannung anstatt Verspannung.

Warum Bauchtanz?

Das Prinzip des Orientalischen Tanzes beruht auf der **Isolierung bestimmter Muskeln- und Muskelpartien**, die gelockert und gleichzeitig gekräftigt werden. Dieser Tanz wirkt wohltuend bei Rückenschmerzen durch Mobilisierung und Stabilisierung der Wirbelsäule, löst Muskelverspannungen (dadurch Besserung typischer Frauenbeschwerden), bessere Haltung, mehr Beweglichkeit und Flexibilität, trainiert Ausdauer und Herz-Kreislauf-Systems und kräftigt Bein-, Bauch- und Rücken- und Armmuskulatur sowie den Beckenboden.

„Tanz ist eine Metapher für das Leben. Wir bewegen uns im Leben wie im Tanz durch Zeit und Raum. **Indem wir lernen, den Tanz zu beherrschen, lernen wir auch, unser Leben zu beherrschen.** Wir können lernen, durch unser Leben furchtlos und selbständig zu schreiten, graziös mit der Melodie zu fließen, in der Stille zu verharren oder das Chaos zu beherrschen...“ (frei übersetzt nach Delilah, USA)

Eine frauenspezifische Fitness für den Körper, Geist und Seele. Diese uralte Frauenheilkunst trägt mit ihren sanften Bewegungen wesentlich bei zum Erhalt der Schönheit einer jeden Frau.

In Zusammenarbeit mit dem Verein Wüstenblumen organisiert der KFS einen Kurs in Kastelruth.

10 Einheiten ab Dienstag, 10. Jänner 2017 um 20 Uhr, kleiner Pfarrsaal



Infos:

Gabriele Tel. 329 441 6573

Anmeldung

Barbara Tel. 328 275 3097



Wir gratulieren herzlich



Petra Krüger

zum erfolgreich bestandenen
Meisterbrief

in Schönheitspflege
und wünschen weiterhin
viel Glück und Erfolg!!

Lucky, Astrid, Brigitte und Maria



wenn du einsam bist –
besuche jemanden
wenn du traurig bist –
tröste jemanden
wenn es dunkel in dir ist –
bring jemandem ein licht
wenn dich niemand zu lieben scheint
– sei lieb zu jemanden
wenn du dich leer fühlst –
beschenke jemanden
wenn du mutlos bist –
ermutige jemanden
wenn du nicht beten kannst –
bitte jemanden um ein gebet
wenn dir das essen
allein nicht schmeckt –
lade jemanden ein
wenn du angst hast –
sage es jemandem
wenn du unruhig bist –
mache einen langen spaziergang
wenn du nicht glauben kannst –
glaube an das gute
wenn du viele fragen hast –
sprich sie aus
wenn die gedanken
in deinem kopf tanzen –
schreib sie auf
wenn alles so langweilig ist –
werde selber kreativ
wenn du unzufrieden bist –
geh zu den obdachlosen
wenn du im streit lebst –
bemühe dich um versöhnung
wenn du hilfe brauchst –
suche hilfe – nimm sie an
wenn du freude und glück spürst –
teile sie mit jemandem
lass es weihnachten werden in dir
vero-nika

BIBLIOTHEK

Buchvorstellung zum Thema Option

In der Bibliothek Kastelruth stellen die beiden Nordtiroler Autorinnen Angelika Polak-Pollhammer und Annemarie Regensburger ihr Buch „Ehe der letzte Schornstein fällt – Südtiroler Optanten in der Fremde“ vor, das vor kurzem im Athesia-Tappeiner Verlag erschienen ist.

Die beiden Autorinnen hatten viele Zeitzeugen über ihre Zeit in der Südtiroler Siedlung interviewt und in ihrem Buch 21 beeindruckende Familiengeschichten von ausgewanderten Südtirolern aufgezeichnet. Auf die Frage, warum einige Familien im Buch „fehlen“, kam von den Autorinnen der Hinweis, dass einige der betroffenen Familien nicht über diese Zeit reden wollten. Das Buch hätte auch vor 10 Jahren noch nicht entstehen können, da viele Frauen und Männer damals noch nicht über die Ereignisse reden wollten, solange Betroffene noch am Leben waren.

Verlagsleiterin Ingrid Marmsoler: „Es enthält sehr viele berührende Geschichten und Schicksale, die aufzeigen, wie schwer es damals für die Menschen war, ihre Heimat für immer zu verlassen und im Ausland eine neue Heimat zu finden.“ Die Kastelruther Gemeindefereferentin Cristina

Pallanch sieht den Aktualitätsbezug des Themas Flucht und Flüchtlinge – im „Haus Anna“ in Kastelruth werden seit ca. einem Jahr einige Flüchtlinge betreut und der Versuch unternommen, die Migranten, die auf den Ausgang ihres Asylantrags warten, zu integrieren. Für die Südtirol-Ausgabe ließ es sich Landeshauptmann Arno Kompatscher nicht nehmen, ein Grußwort zu schreiben, ist heute doch das Thema der Aufnahme von Fremden wieder absolut präsent.

Vor etwas mehr als 75 Jahren wurde die Bevölkerung Südtirols zur Option gerufen. Die von zwei faschistischen Regimen erzwungene Abstimmung stellte deutschsprachige Südtiroler und Ladiner vor die „Wahl“: Italianisierung oder Auswanderung ins damalige Deutsche Reich. Einige der 1939 ausgewanderten Südtiroler Familien fanden eine neue Heimat in der sogenannten Südtiroler Siedlung „Am Grettert“ in Imst.



Gemeindefereferentin Cristina Pallanch, Bibliothekarin Klaudia Schgaguler, Autorinnen Angelika Polak-Pollhammer und Annemarie Regensburger sowie Verlagsleiterin Ingrid Marmsoler



**RUNGGER
AUGUST**

MEISTERBETRIEB
IMPRESA
DI MAESTRO
ARTIGIANO



Heizung- und Sanitäranlagen

Feldererweg 5 – 39040 Seis
Tel./Fax 0471 706871
Handy 335 5738379

wünscht frohe Weihnachten und ein
gesegnetes neues Jahr

augura Buon Natale e felice Anno Nuovo



GESCHICHTE

Die Bruderschaften

Ab dem 13. und 14. Jahrhundert konnte eine „Vergabung“ im Testament das Seelenheil des Ablebenden sicherstellen. Diese Vergabungen wurden meistens den Bruderschaften anvertraut, die zur besten Zeit 28 zinspflichtige Liegenschaften in der Malgrei St. Peter (Gemeinde Kastelruth) zu verwalten hatten. Die Bruderschaftsmitglieder waren gehalten ein „Gott gefälliges Leben“ zu führen und die ihnen anvertrauten Liegenschaften und Vermögen sorgfältig zu verwalten, um mit den Erträgen bzw. Zinsen, hl. Messen, den Unterhalt eines Priesters zu sichern, die Kirchenmusik und besonders die Armen zu unterstützen. Das Geld wurde vom eingesetzten Stiftungsrat an kreditwürdige Bürger verliehen. Mit der Unterstützung der Armen wollte man das soziale Gefälle zwischen den „nach der allgemeinen Ansicht zurecht Besitzenden“ und den von „Gott gewollten Armen“ abmildern.

Den vermögenden Bürgern wurde von der Kirche dringend empfohlen, für das Seelenheil zu beten, zu vorgeschriebenen Anlässen zu fasten und regelmäßig Almosen zu geben. Besonders bei größeren Festen, ließen die „Reichen“ auch den Armen etwas zukommen, um die allgemeine Feststimmung nicht zu verderben und das eigene Gewissen zu entlasten. Die christlichen Bruderschaften kümmerten sich im Rahmen ihrer Möglichkeiten nicht nur um die Beschaffung des Lebensnotwendigsten für die Armen. Sie bezahlten ärztliche Behandlungen und eine Zeitlang sogar das Wartgeld (Grundgehalt) des Baders. Auch Beiträge zu den Begräbniskosten wurden gegeben. Dazu verfassten sie Bittschreiben für Nichtkundige an die Obrigkeit und an vermögende Bürger, gaben Lehrergeldbeihilfen (der Lehrer musste früher von den Eltern der Schulkinder bezahlt werden) und Studienbeihilfen für Priesterstudenten. Im Mittelalter wurde die unfreiwillige Armut als gottgewolltes Schicksal hingestellt, das die Betroffenen mit Demut zu tragen hatten. Wer nicht in den Familienverbund eines Hofes oder einer besser gestellten Handwerkerfamilie eingebunden war, hatte nichts zu la-

chen und öfters auch wenig zu beißen, besonders wenn die Entlassung bei Arbeitsunfähigkeit in einer weniger sozial eingestellten Familie drohte. Bürger die weder durch Besitz, noch durch ihre Arbeit den Lebensunterhalt sichern konnten, durften auch betteln.

Das Frühmesserbenefizium kaufte 1433 von Michael von Wolkenstein den „Pregler Hof, mit Behausung, Dille, Stallung, Stadel, Krautgarten, 7 kleinen Ackerlen, Wiese, Weide und Wald“, um mit den Erträgen den Unterhalt des Brudermessers zu sichern. Bereits 1484 scheint aber der Kirchprobst Hans Pregler als Besitzer auf. Das Frühmesser Haus auf dem unteren Platz (im Erdgeschoss Schuhgeschäft Lantschner) ist seit dem 14. Jahrhundert nachweisbar. Nach dem schweren Dorfbrand 1753 wurde es wieder aufgebaut. 1780 scheint als Besitzer der Geistliche Herr Michael Kössler auf. Fortan stand das Haus bis vor etwa 100 Jahren den jeweiligen Priestern zur Verfügung, die als Frühmesser im Dorf lebten. Die diözesane Vermögensverwaltung hat 1965 das „Frühmesser Haus mit Garten“ an Frau Emma Pfeifer Silbernagl verkauft.

Beim Brudermesser Haus im Bühlweg, wird 1780 der Michael Trocker als Beneficiarius der Erhards Bruderschaft erwähnt. Seit dieser Zeit stand das Haus ohne Unterbrechung für die Brudermesser, meistens Priester in Pension, zur Verfügung. Der derzeitige Inhaber ist der ehemalige Dekan von Rodeneck Rudolf Griebler.

Die Bauernhöfe und die durch die Zünfte beschränkt zugelassenen Handwerksbetriebe bildeten die Lebensgrundlage für die Bevölkerung in der Gemeinde. Während die Bauern als Selbstversorger vom Getreide, Gemüse, Obst bis zum Flachs alles anbauen konnten, was sie brauchten und die Haustiere zu ihrem Nutzen hielten, hatten die armen Dorfbewohner vereinzelt ein kleines Gemüsegärtchen und sonst nichts als ihre Arbeitskraft, die aber für die Tagelöhnerdienste im Winter kaum gebraucht wurde. Für die Handwerker waren die Zeiten um 1630 nach dem Ende, der von der Familie von Kraus ausgelösten Bautätig-

keit und dem Abfluss der 12.400 Gulden für den Ankauf des Gerichtes im Jahr 1650 alles eher als rosig.

Um die Bevölkerung nicht noch mehr anwachsen zu lassen, wurde der Ehekonsens eingeführt. Die Obrigkeit hatte zu prüfen, ob das Paar eine ausreichende wirtschaftliche Grundlage nachweisen kann, um eine Familie zu erhalten. Paare die „wild zusammen lebten“, weil sie die Bewilligung zur Heirat nicht erhalten konnten, wurden von der Kirche und Gesellschaft bis in das vergangene Jahrhundert herauf geächtet. Es hat einen Fall gegeben, wo die Musikkapelle Seis bei einer Prozession ohne den in einer „wildem Ehe“ lebenden Kapellmeister auftreten musste. Mit der strengen Handhabung des Ehekonsenses, der Ausgrenzung von Arbeitsunwilligen und der Verfolgung von auswärtigen Bettlern, die als Landstreicher über die Gemeindegrenzen verjagt wurden, versuchte man, die Zahl der zunehmenden Unterstützungsbedürftigen in Grenzen zu halten. Zuwanderer ohne Vermögen wurden damals nicht geduldet. Bereits 1728 wurde in Kastelruth ein „Überreiter“ angestellt, der die Aufgabe hatte Bettelvolk von auswärts zu vertreiben. 1746 wurde ihm auch noch ein Gehilfe beigelegt. Zur Hebung ihrer Autorität wurden die Beiden mit einer „Montur mit Hut“ ausgestattet.

Arme Familien hatten mitunter keine andere Möglichkeit, als einzelne Kinder nach der Geburt zur Adoption an „christmitleidige Familien“ freizugeben und nicht wenige Kinder mussten schon im Schulalter gegen Mithilfe im Haus (Mädchen) und Hof (Buben) zu Bauern in die Kost gegeben werden. Wenn die Mutter einer nicht vermögenden Familie verstarb, blieb dem Witwer oft nichts Anderes übrig, als die Kinder bei der Verwandtschaft und bei „guten Leuten unter zu bringen“. Die Bauern und gut stehende Handwerker haben in einem solchen Fall leichter eine Frau gefunden, die bereit war die Mutterrolle zu übernehmen. Noch schlimmer waren die „sogenannten ledigen Mütter“ dran. Sie mussten schon in der Schwangerschaft die Ächtung durch die fromme

Christengemeinde ertragen und wurden in einzelnen Fällen sogar von den Eltern aus dem Haus gejagt. Wenn sie nicht eine verständnisvolle Familie hatten, waren sie fast gezwungen, das Kind einem kinderlosen Ehepaar zu schenken. Manches Kind einer Bauernmagd durfte mit den Kindern des Hofes aufwachsen.

Trotz der Bemühungen die wirtschaftliche Lage der Armen zu verbessern, nahm die Zahl der Bürger zu, die auf Unterstützungen angewiesen war. Um 1780 machte sich Josef II. daran, mit seinen krankhaft bis ins letzte Detail gehenden Vorschriften, auch die Armenfürsorge zu zentralisieren. Nach seiner Ansicht war nur die fehlende Koordination schuld, an der außerhalb der Spendertermine drückenden Not der Armen. Die Bruderschaften und Stiftungen, die bis dahin Arme unterstützt hatten, hat er aufgelöst und das Vermögen eingezogen, um es zentral vom Armeninstitut unter der Leitung des Seelsorgers zu verwalten.

Nach dem Brand von 1753 verschlimmerte sich die Lage der dorfeigenen Armen. Der Hofkammerrat von Innsbruck hat die Gemeinde aufgefordert nach Wegen für eine bessere Versorgung zu suchen. Statt wie vorgeschlagen, dafür eine Steuer einzuhoben und zu verteilen, einigte man sich schließlich darauf, den Armen in der unmittelbaren Umgebung das Betteln zu erlauben, die Bewohner des Dorfzentrums durften auch in Tisens und Tagusens betteln. Vom Jahr 1830 wird vermerkt, dass von den 457 Dorfbewohnern (Kastelruth), 195 / 40,8 % arm sind und deshalb keine Steuern zahlen, unterstützt werden aber nur die 30 Ärmsten. 1847 wurden in der ganzen Gemeinde 195 Bürger unterstützt. Der Dekan Gebhard (1835 – 1865) wies ein paar Jahre später darauf hin, dass 400 Personen eine Unterstützung bräuchten.

Obwohl das Betteln inzwischen verboten war, mussten sich weiterhin doch sehr viele das Lebensnotwendige auf diese Weise beschaffen, da die privaten Einrichtungen fast abgewürgt waren und der Diebstahl sehr streng bestraft wurde. Im vergangenen Jahrhundert haben die anlaufenden Kranken- und Pensionsversicherungen das Problem entschärft. Aus der „congregazione di carità“ der Faschisten von 1927, die die Bürger zwar auch bis ins letzte verwalten wollten, aber

wegen der lässigen Mentalität der Italiener bei weitem nicht die Brutalität der Nationalsozialisten in Deutschland erreichten, wurde 10 Jahre später das „ente comunale di assistenza / ECA“, das nach dem Krieg ehrenamtlich weitergeführt wurde, bis es gegen Ende des letzten Jahrhunderts ausgehöhlt war und durch die Sozialabteilung der Bezirksgemeinschaft abgelöst wurde. Die Obrigkeit, mit ihrem Hang jedes Problem besser zu lösen, als die privaten und kirchlichen Einrichtungen, hat Strukturen geschaffen, die meistens mit hohen Kosten, sehr schwerfällig und unzureichend das Lebensnotwendige gesichert haben. Es fehlten aber bald die notwendigen Mittel, denn die Politiker hatten nach den obligatorischen und gerne aufwändigen Einführungsfeiern, schon wieder an-

dere Projekte, um ihren Einsatz und die verfügbaren Mittel zu verschleppen. Die Geldentwertungen ließen die Vermögen der Stiftungen schwinden und die zwar sichereren Liegenschaften waren wegen der wirtschaftlichen gesellschaftlichen Umwälzungen und manchmal wegen überforderter oder unehrlicher Verwalter, mit der Zeit auch nicht mehr imstande den Stiftungsauftrag zu erfüllen. Es gab und gibt immer wieder Fälle die plötzlich auftreten, wo schnelle und unbürokratische Hilfe notwendig ist. Unter Mitwirkung der Kirche wurde 1933 in Kastelruth der Elisabethverein gegründet, aus dem 1947 der Vinzenzverein wurde, während sich in Seis die Pfarrcaritas um die Armen kümmert.

Josef Fulterer

**Das große
Weihnachts-
konzert
der Joe Smith Band
mit dem Pfarrchor Lusen & Streichern**

**Pfarrkirche Kastelruth
Chiesa Parrocchiale di Castelrotto
11.12.2016 - ore 18.00 Uhr**

Eintritt/Ingresso
€ 20,00

Solisten/Solisti:
Silvia Sellemond Gesang/Sopran
Gerhard Haller Gesang/Tenor
Jürgen Federer Sopransaxophon
Peppi Haller Gesang/Posaune
Walter Plank Trompete

Sprecherin/Flöte:
Moderatrice/flauto: Heike Vigil

Chorleitung/Direttore coro: Verena Gruber

Gesamtleitung:
Organizzazione: Peppi Haller (alias Joe Smith)

seiser ALM
Tourismusverein Kastelruth
Tel. 0471 706333 - info@kastelruth.com

Prevendita biglietti:
Associazione Turistica Castelrotto
Tel. 0471 706333 - info@kastelruth.com

**Concerto Natalizio
con la Joe Smith Band e il coro della parrocchia di Lusen e archi**

MUSEUMSVEREIN

Kulturfahrt des Museumsverein



Am 18. Oktober 2016 war der Museumsverein Kastelruth zu Besuch auf Schloss Thun und in der Einsiedelei San Biagio im Trentino.

Beide Sehenswürdigkeiten befinden sich am Nonsberg: Von Thun aus in der Gemeinde Vigo di Ton am Eingang des Nonstales, öffnet sich ein weiter Blick über die verstreuten Dörfer und weiten Obstanlagen des Nonstales bis zur Paganella, der Brenta und den Ultner Bergen. San Biagio, eine alte aber wenig bekannte Einsiedelei aus dem Frühmittelalter, liegt versteckt in einer Mulde zwischen dem Fluss Novella und dem Stausee Santa Cristina.

Schloss Thun war der Stammsitz des gleichnamigen Geschlechtes der Thun, einem ursprünglich fürstbischöflichen Trientner Ministerialengeschlecht, das sich als fürstbischöfliches und Tiroler Edelgeschlecht im 14. und 15. Jahrhundert zur mächtigsten Familie des Nonstales emporarbeitete, noch im 15. Jahrhundert (1495) in den Freiherrenstand aufstieg, 1629 die Reichsgrafenwürde erlangte und schließlich 1911 in den österreichischen Fürstenstand erhoben wurde. Inzwischen hatte sich die Familie in mehrere Zweige geteilt. Der böhmische Zweig mit der Bezeichnung Thun Hohenstein brachte es zu besonderem Reichtum, Ländereien und Würden in der heutigen Tschechei, während der Tiroler Zweig im Vergleich als der Arme galt. Sehr glänzend erweisen sich die kirchlichen Karrieren: die Gesamtfamilie kann neben mittleren Würdenträgern auf 24 Bischöfe und Erzbischöfe vorweisen. Der Tiroler Zweig der Familie verarmte im 19. Jahr-

hundert und musste schließlich die Burg verkaufen. Bei dieser Gelegenheit sprangen die reichen Verwandten ein und erwarben den alten Familiensitz. Sie verloren aber nach dem Zweiten Weltkrieg ihre reichen böhmischen Ländereien und starben schließlich in den achtziger Jahren des vergangenen Jahrhunderts aus. Die Burg kam über eines Zwischenbesitzer an die Provinz Trient. Diese ließ sie restaurieren und öffnete sie 2010 den Besuchern.

Der weithin sichtbare Gebäudekomplex des Schlosses Thun mit den mächtigen Wehrbauten, wovon besonders die Umbauten im 16. Jahrhundert in Erscheinung treten, mit dem prächtigen spanischen Tor beeindrucken den Besucher ebenso, wie der mehrstöckige Wohntrakt mit Loggien und Umgängen, mit der reich bemalten Burgkapelle und den beiden

Küchen sowie dem „Piano nobile“ im zweiten Obergeschoß, auf dem in einer langen Zimmerflucht ist die adelige Wohnkultur der letzten vier Jahrhunderte aufbereitet mit zahlreichen Gemälden, Landkarten, Prestigemöbeln, die nicht selten mit Intarsien verziert sind, prunkvollen Tafelbestecken und wertvollen Gefäßen aus Porzellan und Maiolica; der Höhepunkt wird mit der Täfelung im fürstbischöflichen Schlafzimmer erreicht, die an die Ausstattung in Schloss Feldthurns erinnert.

Dagegen ist die Einsiedelei San Biagio mit der Doppelkapelle, wovon die ältere aus der Karolingerzeit stammt, ein verstecktes und vielfach unbekanntes Juwel, von denen der Nonsberg noch einige besitzt; das bekannteste ist San Romedio, weniger bekannt San Bartolomeo in Romeno.

Entgegen der ungünstigen Wettervorhersage öffnete sich der Himmel am 18. Oktober und die Sonne ließ das in ersten herbstlichen Farben gekleidete Nonstal in voller Pracht erstrahlen. Dankbar nahmen die über dreißig Teilnehmer die Eindrücke auf und hörten auf die Ausführungen des Reiseleiters. Ein schmackhaftes Mittagessen in Maso Milano (Sporminore) in angenehmer Gesellschaft vermittelte allgemein, wie es sich auf der Rückfahrt zeigte, einen nachhaltigen Eindruck.

Der Pfarrchor Seis

veranstaltet **am Sonntag, 11. Dezember 2016 um 17:00**
das 23. Adventsingen in der Pfarrkirche Seis.

Mitwirkenden sind die Postgassler Hausmusik, Kinder des Kindergartens und der Volksschule Seis, Bläser der Musikkapelle Seis, Rudi Gamper als Sprecher, der Männerchor und Pfarrchor Seis.



HEIMATPFLEGEVEREIN SCHLERN

Wir laden alle Mitglieder, alle Förderer und alle an der Tracht Interessierten herzlich ein zur Buchvorstellung

Tracht in Kastelruth Ursprünge - Entwicklung – Vielfalt

**Mittwoch, 21. Dezember 2016,
um 19.30 Uhr
Aula der Mittelschule
Leo Santifaller in Kastelruth**

Es gibt kaum eine Trachtenlandschaft in Tirol, die so viele Trachten besitzt wie das Schlerngebiet und ganz besonders die Marktgemeinde Kastelruth.

Seit mehreren Jahren befasst sich der Heimatpflegeverein Schlern mit der Dokumentation der Kastelruther **Frauen- und Männertrachten**. Es wurde eine umfassende Sammlung angelegt über das, was früher getragen wurde und heute noch getragen wird, bis hin zur Pflege dieser Trachten. Allein die Bilddokumentation umfasst über 1.200 Aufnahmen. Auch zahlreiche Zeitzeugen wurden befragt, ihr kostbares Wissen aufgezeichnet. Das Ergebnis dieser Recherchen ist ein eigenes Trachtenbuch für Kastelruth.



Autor dieser Publikation ist der Kulturhistoriker **Dr. Christoph Gasser** aus Seis. Als Archivar und langjähriges Mitglied der Arbeitsgemeinschaft „Lebendige Tracht“ hat er mit seinem umfassenden Wissen und seiner fundierten Forschung diese einmalige Dokumentation der Kastel-

ruther Trachtenlandschaft geschaffen.

Das Buch erscheint in zwei Bänden und kann ab dem 22. Dezember bei ATLAS und ABC um 35,00 Euro erworben werden.

“Brausch a Mandertrocht?”

Lodenes, Pfoata, Tiachlen roat-schworz, Leibl, Huat ...

✿ Info und Verkauf ✿

Fam. Silbernagl, Santnerstr. 4, I-39040 Seis am Schlern

Gretl 335 367 688 / Kurt 335 834 75 56 / silbernagl.kurt@gmail.com



*Herzen
singen*

Musikalisches und Literarisches im kleinen Rahmen, jeweils in der Kirche von:

Ums: Samstag, **03.** Dezember

Tagusens: Samstag, **10.** Dezember

St. Konstantin: Samstag, **17.** Dezember

Turmkapelle Kastelruth: Dienstag, **20.** Dezember

Beginn jeweils um 20.00 Uhr

Auf euer Kommen freut sich die Gruppe

GLOBUS

Veranstaltungen Dezember 2016

Dezember

Seis	FR	02.12.2016	20.00 Uhr	Spieleabend in der Bibliothek von Seis
Kastelruth	FR	02.12.2016	10.00 Uhr	"Mama, mach mal Pause" im ElKi, ohne Anmeldung, 15 Euro für Mitglieder
Kastelruth	MO	05.12.2016	16.30 Uhr	Nikolausumzug
Seis	MO	05.12.2016	15.00	Nikolausumzug
Kastelruth	MO	05.12.2016	18.00 Uhr	Dorfplatz: Krampusshow
Kastelruth	DI	06.12.2016	ab 9.00 Uhr	"Ein Vormittag mit dem Nikolaus" im ElKi
Kastelruth	DO	08.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	DO	08.12.2016	ab 16.30 Uhr	"ElKi Adventsmarkt" am Dorfplatz von Kastelruth
Kastelruth	FR	09.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	FR	09.12.2016		Sportzentrum Telfen: Weihnachtskonzert der "Kastelruther Spatzen"
Kastelruth	SA	10.12.2016		Sportzentrum Telfen: Weihnachtskonzert der "Kastelruther Spatzen"
Kastelruth	SA	10.12.2016	8.30-12.00 Uhr	Flohmarkt der Kfb-Kastelruth im Ex-Arztambulatorium in der Mittelschule
Seiser Alm	SA	10.12.2016	10.00 Uhr	Bergstation Seiser Alm Bahn: Winter-Kinder-Festival mit der Hexe Nix
Kastelruth	SA	10.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Völs	SO	11.12.2016	10.00 Uhr	Pfarrkirche: 3. Adventssonntag mit dem Gaudete Männerchor: Tiroler Bergmesse
Kastelruth	SO	11.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	SO	11.12.2016	14.00 Uhr	Weihnachtsfeier der Lebenshilfe im Kulturhaus Seis
Seis	SO	11.12.2016	15.00-18.00 Uhr	Südtirol Products: Adventszauber mit Glühwein, Apfelpunsch und Keksen
Kastelruth	SO	11.12.2016	18.00 Uhr	Pfarrkirche: Weihnachtskonzert mit der "Joe Smith Band"
Kastelruth	MO	12.12.2016	um 10.00 Uhr	"Krabbelgottesdienst" in der Pfarrkirche von Kastelruth, freiwillige Spende
Kastelruth	DI	13.12.2016	um 9.30 Uhr	Vortrag zum Thema "Die kindliche Entwicklung von 0-18 Monaten" mit Amalia Poppa im ElKi, keine Anmeldung, freiwillige Spende
Kastelruth	FR	16.12.2016	ab 9.00 Uhr	"Weihnachtsbäckerei" im ElKi, ohne Anmeldung, 5 Euro für Mitglieder
Kastelruth	FR	16.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	SA	17.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Völs	SO	18.12.2016	10.00 Uhr	Pfarrkirche: 4. Adventssonntag mit Bläsergruppe / evtl. Jugendchor
Kastelruth	SO	18.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	SO	18.12.2016		Pfarrkirche: Kathedrale der Klänge mit Bozner Blechbläserensemble
Seis	SO	18.12.2016	15.00-18.00 Uhr	Südtirol Products: Adventszauber mit Glühwein, Apfelpunsch und Keksen
Kastelruth	DI	20.12.2016	um 10.00 Uhr	"Kasperle- Theater" im ElKi, Richtspende 1 Euro
Kastelruth	Mi	21.12.2016	19.30 Uhr	Buchvorstellung „ Tracht in Kastelruth“ von Dr. Christoph Gasser in der Bibliothek
Kastelruth	FR	23.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Völs	SA	24.12.2016	07.30 Uhr	Pfarrkirche: Hl. Abend - Rorate mit dem Männerchor: Nun geht ein Freuen durch die Welt
Kastelruth	SA	24.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Seis	SA	24.12.2016	16.00 Uhr	Pfarrkirche: Christmette für Kinder
Kastelruth	SA	24.12.2016	17.00 Uhr	Pfarrkirche: Kinderchristmette
Kastelruth	SA	24.12.2016	22.00 Uhr	Pfarrkirche: Christmette mit anschließendem Turmblasen
Seis	SA	24.12.2016	22.30 Uhr	Pfarrkirche: Christmette mit anschließendem Turmblasen
Kastelruth	MO	26.12.2016	10.00 Uhr	Dorfplatz: Kastelruther Bergweihnacht
Kastelruth	MO	26.12.2016	20.30 Uhr	Pfarrkirche: Weihnachtskonzert mit "Bozen Brass"
Seiser Alm	MI	28.12.2016	13.00 Uhr	Floralpina's Café und Restaurant: Alphornbläser
Seis	MI	28.12.2016	14.00-18.00 Uhr	Südtirol Products: Verkostung von Pflegerhof Produkten
Seis	MI	28.12.2016	21.00 Uhr	Pfarrkirche Seis: Weihnachtskonzert
Kastelruth	SA	31.12.2016	09.00 Uhr	Neujahrwünschen der Musikkapelle Kastelruth
Kastelruth	SA	31.12.2016	17.00 Uhr	Fackelumzug mit der Skischule 3000 und Skischule Seiser Alm sowie Musikkapelle Kastelruth und Sportclub
Kastelruth	SA	31.12.2016	21.00 Uhr	Dorfplatz: Silvesterparty mit den "Kastelruther Tuifin"

Jänner

Seiser Alm	MI	04.01.2017	13:00	Laurin Hütte: Alphornbläser
Kastelruth	MI	04.01.2017	15.30-18.30 Uhr	Flohmarkt der Kfb-Kastelruth im Ex-Arztambulatorium in der Mittelschule